

ՀԱՆԳԱՐՇԱՐՇ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

ՓՐԱՆՍԱՆԻ

(Շարք կարգով Դ. ԷԶ)

Տիկին Հախանյան, Ղազարյան, Տիկին Անի Հազարյան, Տէր և Տիկին Ժան Ղազարյան, Պր. Տիկին Ղազարյան, Տիկին Սոֆիա Պրա (Մարցել - Նաճար - հեր),

Գալուստեան ընտանիք, Գալուստեան ընտանիք (Գիւմրի, Հայաստան),

Բուսիկեան ընտանիք, Բուսիկեան ընտանիք (Կրեմլ, Հայաստան),

Յուրաքանչեւ իրենց աշխատանք, Նոր, Տէր և Նոր և աղայաններ՝

ՅՈՒՂԱՆԵՐ ԳԵՂՈՐԴՅԱՆԻ

- Մնամ Զեյնի - (Սիրաստիպ մանուկ)

ժամը՝ որ պատահեցաւ Մայիս 1-ին, 93 տարեկանի, Գիւմրաւ:

Յուրաքանչեւ իրենց կը կատարեն՝ Երեւանի, Մայիս 7-ին, ժամը 14:30-ին

Բոյի լէ Մուլիայի Ս. Մարիամ Առաւուժ-ժամին եկեղեցին

6, Avenue Bourgain, 92130 Issy-les-Mux

ուրիշ ժամերը կը փոխարկուի Իսիի գե-րեցմանտանը ամփոփուելու համար ըն-տանեկան դամբարանը:

Փոխան ծաղկեպետի նուէրները ընէ՛ Հայաստանի որդիները՝

Coopération - Arménie
50, rue Etienne Marcel, 75002 PARIS

ՀԱՄԲԱՐՁՈՒՄ

Տ Օ Ն

Ռաբիտեան և Վիսկարայի
Համիկ Հիւրանքութիւն

Կազմակերպութեամբ՝
Մարտիկ Սրբոյ Քարգմանեայ

Մարի Եկեղեցոյ
Տիկինայ Յամանիստի

Կիրակի, Մայիս 19 ժամը 15-ին

Արծրանի Քրքաշեմ
սրահին մէջ

339, Ave. du Prado - 13008 Marseille

Մասնակցութիւն 50 Ժր.:

Համեցել ապահովել մեր տեղերը՝
Նկատաւ՝ -

42 - 22 - 08 - 52
Կամ՝

91 - 37 - 50 - 73

Ստորագրողները պարտաւորուած են իրենց անունները տպագրելու:

COMMUNIQUE DE PRESSE

GOMIDAS, le ténor peintre
Vente d'un tableau signé GOMIDAS

dans le cadre d'une vente aux enchères
de prestige par la S. C. P.:

Clavel, Bonnaz, Lecomte
sous le marteau de Maître Bonnaz.

le Samedi 4 Mai à partir de 14 h 30
Palais des Arts (Parc Chanot, Marseille)

Gazette de l'Hôtel Drouot, p. 69 (an-
nonces, tableau: photo) No 17 - 26 Avril
1996.

EXPOSITION
Le ténor qui peint en chantant

GOMIDAS expose à l'I.U.F.M.
(Institut Universitaire de Formation
des Maîtres)

du 28 Mai au 7 Juin
de 9h à 18h et le Samedi de 9h à 12h.

63, La Canebière, Marseille 1^{re}
Tél.: 91. 14. 27. 27.

ՅԱՒԱԳՈՒԹԻՒՆ

ԵՒ

ՇՆՈՐԱԿԱԼԻԲ

Կապույտ Խաչի Գոմիկի նախիր մասնա-
նիւթը ընկերութեան, իրենց խորին շա-
տակարանները կը շարունակեն, ընկերու-
նի Մարի Գիլիանիի գաւառներուն, նաեւ
ընտանեկան պարագաներուն՝ Գիլիանի Գի-
լիանիի մասնաւոր առիթ: Այս տեսիլ ա-
ռիթով մասնաւոր շնորհակալութեամբ
ստացած է հետեւեալ նախատուութիւն-
ները - Գիլիանի ընտանիք 500 Ժր., Տէր
և Տիկին Անիման, Տէրեկեան ընտա-
նիքներ, Տէր և Տիկին Գալուստեայ, Գիլի-
ան ընտանիքներ 100-ական Ժր.:

Կապույտ Գալուստեայի ընտանիքի հո-
գեւորական առիթ. Գալուստեայ ընտա-
նիք 500 Ժր., Տէր և Տիկին Սեդեկեան,
Տէր և Տիկին Մարգարեան, Տէր և Տիկին
Մելիքեան, Տիկին Գալուստեայ Աստու-
տեան 100-ական Ժր., Օր. Մարի Տորոս-
եան 200 Ժր.:

ՏԱՐՈՒՆ

ԵՐԳՉԱՆՈՒՄԸ

10-ԲԴ

ՏԱՐԵՇՐԱՆԻ

ՀԱՄԵՐԳ

Խմբագր.՝ ԱՅԵՓԱՆ ԵՌԿՐԱՆԵԱՆ

Դաշնակաւոր՝ Ամաիր Սվանաւ

Յայտագրին մաս կը կազմեն՝ Խ.
Աւետիսեանի, Կոմիտասի, Կապույտ-
նի և Ալէքսանի գործերը:

Կիրակի, Յունիս 2, ժամը 15-ին

Իսի-լէ Մուլիայի
Saint-Etienne եկեղեցոյ մէջ

M^e Mairie d'Issy — P.A.F.: 60 F—

Տեղերը ապահովելու և լաւեկող
տեղերութիւններու համար՝

45 - 34 - 66 - 20 45 - 34 - 23 - 45

ՀԱՅ ԹԱՅԱՐԱԳԻՐՆԵՐՈՒ ՆՈՒԻՐՈՒՄԸ ԹԱՅԱՐԱԿԱՆ ԸՆԹԵՐՑՈՒՄՆԵՐՈՒ ԶԱՐԲ

Կազմակերպութեամբ՝

ՀԱՄԱԳԱՅՈՒՆ

«ԴԻՄԱԿ» ԹԱՅԱՐԱՆՈՒՄԻ

և

ՀԱՅ ԹԱՅԱՐՈՒՆ ԸՆԹԵՐԱԳՈՒԹԵԱՆ

գեղարար

ԱՐԻՔ ԵՐԿՐԱՆԵԱՆ

ԿՐՈՏԱՆ ԶԱՐԱՆԻՔ «ՏԵՍԻՔ»
Կրակի, Մայիս 12, ժամը 16-ին՝

Այն Մանուկեան Մշակութային Կեդրոն
118, rue de Courcelles, Paris 17^e

M^e Courcelles

ՅԱԿՈԲ ՕՇԱԿԱՆ «Քննադատ»
Կրակի, Յունիս 2, ժամը 16-ին՝

Հայ Մշակութի Տուն
17, rue Bleue, Paris 9^e

M^e Cadet

ԶՐՈՅՑ
ԸՆԹԵՐՑՈՒՄԸ ԽԱՐԵՐՈՒ ՇՈՒՐՁ

Կրակի Յունիս 9, ժամը 16-ին՝
Ս. Մարգարէ Մշակութային Կեդրոն
10 bis, rue Thomin, Paris 5^e

M^e Cardinal Lemoine ou Monge

Մուտք՝ 30 ֆրանք:
Զրոյցի մուտքը ազատ է:

Հեռագր.՝ 43 - 70 - 62 - 95

UGAB... UGAB... UGAB... UGAB...

UGAB-Paris - IDF

Dîner Dansant

Le Comité de Paris — Ile-de-France
de l'UGAB

organise

un Dîner Dansant

au profit de l'action sociale et culturelle

le Vendredi 10 Mai à 20 heures 30

au Centre Culturel Alex Monod

118, rue de Courcelles, Paris 17^e

P.A.F. 200 F.

P.A.F. 150 F. (-18 ans).

UGAB... UGAB... UGAB... UGAB...

ԾՈՒՇԱՅԵՐ

ԿՐՈՏԱՆ ԽԱՅԻ ՇԱԽԻՔ Տէր - Դաշնա-
կականներին ընդամենը ապագան
ժողովը երկուշաբթի, Մայիս 6-ին, ժա-
մը 18-ին եկեղեցոյ սրահը, Կոմիտաս
ղոյս:

ՇՆՈՐԱԿԱԼԻԲ

Կապույտ Խաչի Գոմիկի նախիր մասնա-
նիւթը ընկերութեան, իրենց խորին շա-
տակարանները կը շարունակեն, ընկերու-
նի Մարի Գիլիանիի գաւառներուն, նաեւ
ընտանեկան պարագաներուն՝ Գիլիանի Գի-
լիանիի մասնաւոր առիթ: Այս տեսիլ ա-
ռիթով մասնաւոր շնորհակալութեամբ
ստացած է հետեւեալ նախատուութիւն-
ները - Գիլիանի ընտանիք 500 Ժր., Տէր
և Տիկին Անիման, Տէրեկեան ընտա-
նիքներ, Տէր և Տիկին Գալուստեայ, Գիլի-
ան ընտանիքներ 100-ական Ժր.:

Կապույտ Գալուստեայի ընտանիքի հո-
գեւորական առիթ. Գալուստեայ ընտա-
նիք 500 Ժր., Տէր և Տիկին Սեդեկեան,
Տէր և Տիկին Մարգարեան, Տէր և Տիկին
Մելիքեան, Տիկին Գալուստեայ Աստու-
տեան 100-ական Ժր., Օր. Մարի Տորոս-
եան 200 Ժր.:

Կապույտ Գալուստեայի ընտանիքի հո-
գեւորական առիթ. Գալուստեայ ընտա-
նիք 500 Ժր., Տէր և Տիկին Սեդեկեան,
Տէր և Տիկին Մարգարեան, Տէր և Տիկին
Մելիքեան, Տիկին Գալուստեայ Աստու-
տեան 100-ական Ժր., Օր. Մարի Տորոս-
եան 200 Ժր.:

Կապույտ Գալուստեայի ընտանիքի հո-
գեւորական առիթ. Գալուստեայ ընտա-
նիք 500 Ժր., Տէր և Տիկին Սեդեկեան,
Տէր և Տիկին Մարգարեան, Տէր և Տիկին
Մելիքեան, Տիկին Գալուստեայ Աստու-
տեան 100-ական Ժր., Օր. Մարի Տորոս-
եան 200 Ժր.:

Կապույտ Գալուստեայի ընտանիքի հո-
գեւորական առիթ. Գալուստեայ ընտա-
նիք 500 Ժր., Տէր և Տիկին Սեդեկեան,
Տէր և Տիկին Մարգարեան, Տէր և Տիկին
Մելիքեան, Տիկին Գալուստեայ Աստու-
տեան 100-ական Ժր., Օր. Մարի Տորոս-
եան 200 Ժր.:

Կապույտ Գալուստեայի ընտանիքի հո-
գեւորական առիթ. Գալուստեայ ընտա-
նիք 500 Ժր., Տէր և Տիկին Սեդեկեան,
Տէր և Տիկին Մարգարեան, Տէր և Տիկին
Մելիքեան, Տիկին Գալուստեայ Աստու-
տեան 100-ական Ժր., Օր. Մարի Տորոս-
եան 200 Ժր.:

Կապույտ Գալուստեայի ընտանիքի հո-
գեւորական առիթ. Գալուստեայ ընտա-
նիք 500 Ժր., Տէր և Տիկին Սեդեկեան,
Տէր և Տիկին Մարգարեան, Տէր և Տիկին
Մելիքեան, Տիկին Գալուստեայ Աստու-
տեան 100-ական Ժր., Օր. Մարի Տորոս-
եան 200 Ժր.:

Կապույտ Գալուստեայի ընտանիքի հո-
գեւորական առիթ. Գալուստեայ ընտա-
նիք 500 Ժր., Տէր և Տիկին Սեդեկեան,
Տէր և Տիկին Մարգարեան, Տէր և Տիկին
Մելիքեան, Տիկին Գալուստեայ Աստու-
տեան 100-ական Ժր., Օր. Մարի Տորոս-
եան 200 Ժր.:

Կապույտ Գալուստեայի ընտանիքի հո-
գեւորական առիթ. Գալուստեայ ընտա-
նիք 500 Ժր., Տէր և Տիկին Սեդեկեան,
Տէր և Տիկին Մարգարեան, Տէր և Տիկին
Մելիքեան, Տիկին Գալուստեայ Աստու-
տեան 100-ական Ժր., Օր. Մարի Տորոս-
եան 200 Ժր.:

Կապույտ Գալուստեայի ընտանիքի հո-
գեւորական առիթ. Գալուստեայ ընտա-
նիք 500 Ժր., Տէր և Տիկին Սեդեկեան,
Տէր և Տիկին Մարգարեան, Տէր և Տիկին
Մելիքեան, Տիկին Գալուստեայ Աստու-
տեան 100-ական Ժր., Օր. Մարի Տորոս-
եան 200 Ժր.:

Կապույտ Գալուստեայի ընտանիքի հո-
գեւորական առիթ. Գալուստեայ ընտա-
նիք 500 Ժր., Տէր և Տիկին Սեդեկեան,
Տէր և Տիկին Մարգարեան, Տէր և Տիկին
Մելիքեան, Տիկին Գալուստեայ Աստու-
տեան 100-ական Ժր., Օր. Մարի Տորոս-
եան 200 Ժր.:

Կապույտ Գալուստեայի ընտանիքի հո-
գեւորական առիթ. Գալուստեայ ընտա-
նիք 500 Ժր., Տէր և Տիկին Սեդեկեան,
Տէր և Տիկին Մարգարեան, Տէր և Տիկին
Մելիքեան, Տիկին Գալուստեայ Աստու-
տեան 100-ական Ժր., Օր. Մարի Տորոս-
եան 200 Ժր.:

Կապույտ Գալուստեայի ընտանիքի հո-
գեւորական առիթ. Գալուստեայ ընտա-
նիք 500 Ժր., Տէր և Տիկին Սեդեկեան,
Տէր և Տիկին Մարգարեան, Տէր և Տիկին
Մելիքեան, Տիկին Գալուստեայ Աստու-
տեան 100-ական Ժր., Օր. Մարի Տորոս-
եան 200 Ժր.:

Կապույտ Գալուստեայի ընտանիքի հո-
գեւորական առիթ. Գալուստեայ ընտա-
նիք 500 Ժր., Տէր և Տիկին Սեդեկեան,
Տէր և Տիկին Մարգարեան, Տէր և Տիկին
Մելիքեան, Տիկին Գալուստեայ Աստու-
տեան 100-ական Ժր., Օր. Մարի Տորոս-
եան 200 Ժր.:

Կապույտ Գալուստեայի ընտանիքի հո-
գեւորական առիթ. Գալուստեայ ընտա-
նիք 500 Ժր., Տէր և Տիկին Սեդեկեան,
Տէր և Տիկին Մարգարեան, Տէր և Տիկին
Մելիքեան, Տիկին Գալուստեայ Աստու-
տեան 100-ական Ժր., Օր. Մարի Տորոս-
եան 200 Ժր.:

Կապույտ Գալուստեայի ընտանիքի հո-
գեւորական առիթ. Գալուստեայ ընտա-
նիք 500 Ժր., Տէր և Տիկին Սեդեկեան,
Տէր և Տիկին Մարգարեան, Տէր և Տիկին
Մելիքեան, Տիկին Գալուստեայ Աստու-
տեան 100-ական Ժր., Օր. Մարի Տորոս-
եան 200 Ժր.:

Կապույտ Գալուստեայի ընտանիքի հո-
գեւորական առիթ. Գալուստեայ ընտա-
նիք 500 Ժր., Տէր և Տիկին Սեդեկեան,
Տէր և Տիկին Մարգարեան, Տէր և Տիկին
Մելիքեան, Տիկին Գալուստեայ Աստու-
տեան 100-ական Ժր., Օր. Մարի Տորոս-
եան 200 Ժր.:

Կապույտ Գալուստեայի ընտանիքի հո-
գեւորական առիթ. Գալուստեայ ընտա-
նիք 500 Ժր., Տէր և Տիկին Սեդեկեան,
Տէր և Տիկին Մարգարեան, Տէր և Տիկին
Մելիքեան, Տիկին Գալուստեայ Աստու-
տեան 100-ական Ժր., Օր. Մարի Տորոս-
եան 200 Ժր.:

Կապույտ Գալուստեայի ընտանիքի հո-
գեւորական առիթ. Գալուստեայ ընտա-
նիք 500 Ժր., Տէր և Տիկին Սեդեկեան,
Տէր և Տիկին Մարգարեան, Տէր և Տիկին
Մելիքեան, Տիկին Գալուստեայ Աստու-
տեան 100-ական Ժր., Օր. Մարի Տորոս-
եան 200 Ժր.:

Կապույտ Գալուստեայի ընտանիքի հո-
գեւորական առիթ. Գալուստեայ ընտա-
նիք 500 Ժր., Տէր և Տիկին Սեդեկեան,
Տէր և Տիկին Մարգարեան, Տէր և Տիկին
Մելիքեան, Տիկին Գալուստեայ Աստու-
տեան 100-ական Ժր., Օր. Մարի Տորոս-
եան 200 Ժր.:

Կապույտ Գալուստեայի ընտանիքի հո-
գեւորական առիթ. Գալուստեայ ընտա-
նիք 500 Ժր., Տէր և Տիկին Սեդեկեան,
Տէր և Տիկին Մարգարեան, Տէր և Տիկին
Մելիքեան, Տիկին Գալուստեայ Աստու-
տեան 100-ական Ժր., Օր. Մարի Տորոս-
եան 200 Ժր.:

Կապույտ Գալուստեայի ընտանիքի հո-
գեւորական առիթ. Գալուստեայ ընտա-
նիք 500 Ժր., Տէր և Տիկին Սեդեկեան,
Տէր և Տիկին Մարգարեան, Տէր և Տիկին
Մելիքեան, Տիկին Գալուստեայ Աստու-
տեան 100-ական Ժր., Օր. Մարի Տորոս-
եան 200 Ժր.:

Կապույտ Գալուստեայի ընտանիքի հո-
գեւորական առիթ. Գալուստեայ ընտա-
նիք 500 Ժր., Տէր և Տիկին Սեդեկեան,
Տէր և Տիկին Մարգարեան, Տէր և Տիկին
Մելիքեան, Տիկին Գալուստեայ Աստու-
տեան 100-ական Ժր., Օր. Մարի Տորոս-
եան 200 Ժր.:

Կապույտ Գալուստեայի ընտանիքի հո-
գեւորական առիթ. Գալուստեայ ընտա-
նիք 500 Ժր., Տէր և Տիկին Սեդեկեան,
Տէր և Տիկին Մարգարեան, Տէր և Տիկին
Մելիքեան, Տիկին Գալուստեայ Աստու-
տեան 100-ական Ժր., Օր. Մարի Տորոս-
եան 200 Ժր.:

Կապույտ Գալուստեայի ընտանիքի հո-
գեւորական առիթ. Գալուստեայ ընտա-
նիք 500 Ժր., Տէր և Տիկին Սեդեկեան,
Տէր և Տիկին Մարգարեան, Տէր և Տիկին
Մելիքեան, Տիկին Գալուստեայ Աստու-
տեան 10

ԶՈՐՐՈՐԻ ՃԵՆՍԵՒՈՐՈՒԹԻՒՆՐ

Փողովկեր, կէր, հաւատացելէ
հետեւ զոյն զամենէ: Լուսեցանց
հոգեւ: Քիչ եւ համառած չեղան
մէ, քան չեղանք մը ուրեւ աս: Կը կո-
ւնէ: Երկին համառած: Գրգի կը
ջառածած է տեղեկութիւն մը Եկչ
մը, Երկին համառ չեղան, Եկչ մը: Լու-
սին համառ համար չեղան մը: Լուսնի-
մը կայ է միջի այլայ այս չեղանքի
մէջ: Ի մարին կրտսի հեռուեալ
զայաւարտ եր... իրաւաբանին հեռու
մարտն Երկինքի մը Քիչեկեկեկ
զերաւազ կ'անէ: Ինչ միայն զոյնս:
Բայց ուր էն զերի պիտի զայս համառ-
միջի յարազող քաղցի իրենեկեան (էջ
35) (1): Զարմանքի դրժմանով
համառած չեղանած քաղցն: Ձէ քը-
ւած, թէ ինչ եւ այս հաւատանալի քաղ-
ցի իրենեկեան, քայց այդ էն ինչ հարցն:
Համար, այս կայ միայն, պիտի ուր-
էն արեւին: Այս զէջ, յայտարարու-
մըն է զի զիջէ: Կը զարմար զիտայ, թէ Ե-
րկին այդպէս է: Կը համեմատ, թէ Եկչ
զերեւ համար, արեւին ինչ պիտի
է: Բայց Երկին համար, ինչն է
արեւին: Համարից: Ինչ կայ ունի
արեւիս պաշտելու հեռ:

[illegible][illegible]

պահանձ՝ պատմութեան վերածկու. համար, նոյն պահանձ՝ «Հասանելիութեան» պատմութեան: Ի չդոյ՜ գոյանալու սահմանուած անձերու, հակառակիւն է եւս ստիպողութիւնը: Շահնուր, անձը, ինչպէս զիտ՜ք, չգիտացաւ այդ ստիպողութեան:

[illegible][illegible]

Ինչ էր ամսով իննսն ճնշակության
վերաբերյալ հերթին՝ իր ամսով լե-
րեւոր որով էր ամսով ճնշակության
ընդ իսկ լեւորակ ինքն էր, որ զրեթե
իր նմանը չունէ ինքն շոր գրականութեան
մէջ: Տարբերէ ի վեր զարարաբար
յսինքն էր ու ձաք, որ մեկը իր յախ-
ւոր Պէրլուր, որ Յենք Նաւուր հիւ-
նդէր: ճնշակաւ Պէրլուր չէ հար-
ցնէր (չունէ) երկուսեանց: Բայց
Պէրլուրին հոս էր փոխադրէ կենդանի
կատաւան, կեփուան, սորորուան, կապա-
ւոր ու արտադր արտադրապէս էր, վե-
րաբերականաւ լաւ՝ Ներքին չայ-
նը, ինքնային կեանքն սահմանափակ
մըբը, ինքնային հոսով էր զեղուան գրական
լեւորէ: Նեուու մասնաւոր Պէրլու-
րին, յատուկ գրական յարեթին ստա-
նալ Պէրլուրին էր ապա Նաւուրին արժեք-
ընդհանրութեամբ էր իր մասը ինքն
Պէրլուր անկողնայ իր իր կեանքին
իր ստորեան ճնշակութեամբ: Ան երե-
ւոյրէր իր իրականութեամբ ամսով լեւոր-
էր ինքնային՝ արդարաւոր գրեթե
ընդհանրակ ընդհանրութեամբ ան-
շուշտ, գրական ինքնային: Բայց ար-
տապաշտուելու, ինքն Նաւուրին կողմ, ստ-
փանդուան լեւոր էր զորմանութեամբ,
միայն Պէրլուր ընդհանրութեամբ
մտաւորակ ինքնային ստորեան վե-
րաբեր ստոր յարաբերակ էր որպիսի իր-

արկերն է։ Այս գլխով ու ճաղարկաւ
 ճակով, որ զգուշացնէր, որ միշտ, երբ
 սղախներն թրջեցինք եւ հանդիսներով
 էին (ս. ի. ք), որ էլ զարմ. քանդաւոր
 ժողովաւորներէն առաւ. երբ վերջապէս
 ձեւութեամբ, հասարակ աղւն եւ հան-
 գիտացող լեզուով զգարողներն ցին
 ինքն իրայ։ Անտանային եր այդ աղւն
 ստախներ երէն։ Այստեղիցս գործերը
 քաղաքականութեւ շարժ. ինք քրտեր
 հաւց. ինք մարդ էր, աղւն էր անհիշ-
 անք հարկեր զարկ. եր այդ աղւնը։ Բարդ
 ժամեր հարկեր ժողով. եր այդ շնն էր
 որ ին տեսներ քաղաքայն իրավով
 զգարողներ չգործաւ ու միայնապէս
 բնականաւորներն ստանձնակալութե-
 վն։ Ընդանարայն գտանալին հասար-
 ակական ուղղութեւ Բարձրանալով
 երն էին ստանք, որտեղն իր թէլ. զաւար-
 արեակներն նպաստողով կատարող
 ժողով անանք թէլ. եւ որտեղ իրականան
 սրբալիցի, ժամայ, երտեղին աղւն
 թէլ. հոսով իրենք էր։ Մտանք, իրենք
 մարդանք իրենք. զգարողներն
 թէլ. եւ իրենք զարգացման եր այսպէս
 ինքն իր. եր կենսականութեւն. եր հո-
 լով թէլ. եր իրենք իրենք թէլ. եր
 ու հոսով, եր իրենք իրենք։ Նոր
 շրջանին, պէտք է Գործը երկրի, եր
 տանք Կոչակներն Բարձրանալով
 եր կարող, աղւն (եւ զարգացման) հա-
 լութեւն է. ձեւութեւ քաղաքայն։

[illegible][illegible]

3
Ի՞նչ կը պատմէ այս վէպը, եր լիցուն
պատմելի անդին: Անկասած՝ Լուսինճը-
լըսեան կեանքէն գրուածները: «Ճեկա»
ամուսին կրող ճեղակալական ամազգի
եր կեանքին ներքէն ծաղիկըր եւ անոր
խմբադերներէն ձեկուչ, արկածախնդր
պոէթները: Հէնքը՝ ոտովի լինող
բարեկամակութիւնը, անկողինէն ունեւն

[illegible]

Հնգերկր, վարչական և միջակ
շրջանի մեջ աշխնայ ախրը
քիմիորդ արտադնել կառուցել
միտքեր: Ամենակիրթ առակն
լի պատմութի կառուարտորի համը
նը: Կր քամտուր արմել կր վրի
էրը: Ամէ մէջ և յետո՛ւ նախորդ
կր լինի: Ամէ քամտուր արմել
կր յունակ կառուց, որովհետեւ վրե
կր միջնորդ էլ առնելը քամտ
և իրապարտութեան ժամանակ
մէջն և թուտոր կապարտութիւր
թուր: Ժամանակներուն հանդէպ
արտորդիմէնը կը ծառի կառուց
ծառադրման կառուց քամտ: Գէլ
էլ քամտը՝ արաքան արաքանակ
դէ կը ծառա չու՛ն և նաեւ, որ կր
լի կը ծառա քառորտուր: Գէլ քա
ռու ապ կը ծառա չու՛ն: Գէլ քառ
քամտն պատմութի ժամանակ
թիւն քր որ քրտիւ է ամէնչ ունի
զտորը երեւորը գէլ քամտը կը
թառնի: Կր ծառնի քառուր թիւնի
կը քամտ առնառաքանակ լինի
քամտութի: -» (է 11), ըմբ
չէր...» (է 14): Փոխակտի լիցն
լինի, լիցն լիցն լիցն: մէջ մէջ
քամտ: Գէլ քամտը մէջ կը կարգա
քամտութի նախառաքան լինի քր
թիւն: Թառաքան լիցն լիցն
քր չորտմութեան ախր քամտ
ած: Ժամանակները պիտ լինի
խտարը լիցնից: (է 12): Կը
միջակառու արտադնել քամտ
նախորդ քարտաքան լիցն(3):

[illegible]

ԳՈՐՕ,
ԲՆՈՒԹԵՆԱԿԱՆ ԵՐԿՆՈՂԸ

(Tup. U. k₂k₅)

[illegible]

Յայտ տալու էլ հնարանքը ու Գործը
 ընդ ընկերով Հանդերձ կապարով ին-
 ռուցն իջնում, զուպա էլ իջարկով ին-
 ռուցով տիրապետում։ Երբեք ծայր
 ի խոմ, միտով ունենում, Համար ծայր
 պահանջ ունեց գինք մտնել, ինչ
 քաղցեմ, արմենի խաղաղանք է խեղդող
 Գործեր, Գործ Լեզուն, Մասնաճեղ
 Լեզուն, Խաղաղ է Սուրճով, Ռուսախոս
 Ժան-Պալմիթ Սյուրի Շարուն, իրեն ա-
 ճեղքն ձեռնարկներով էլ Բուրճ, Կառ-
 Են էլ իր արդյունքից արդյուն զուսմի-
 ճանախարհությունները, արժանալի միտ-
 թաղան է Հուրպուց զինել, ինչպե-
 իս և անոնց զորեղուն էլ ինչպե՞ս մեղ-
 ի հուրվի, միջուրով խաղաղիկն
 պարզվում է, Գործի մասին ժաման-
 իկ ասել։ Իսկ երբ ուղեք յարարելու
 քրիստոնի տեսնել Գործի և իր մաս-
 նավորականներն էլ ինչ է և երբ թաղ-
 անքն զարդ ժամանակ ար Վախճանի
 Գործեր և Բուրճի զոր(2) յառակ տեղ
 իր զուսմ, Երբ ձեռքն ունենում անոնց
 էլ բարձրակի զորքեր, յառակով Բաժ-
 լիլարի Կառնախորհրդեր։ Անոնք ա-
 լալի իր սարքերի Գործիչ աշխատանք
 ինչեմ, այն խնամում ու Գործ, Կառ-
 խանակել Համառոտանախորհրդի իր զու-
 րճի ինչեմի հնարավոր ինչու, ու զու-
 րճի իր Համառուր իր գտնել խաղաղանք
 Ռեկորդ Բ. Գործիչի ինչի կարգ մը բա-
 ճանախանքն է։

1828-ին Սեպտեմբերին Գործ, հրեք տար-
նուն բացակայությունից հաք, Իտալիային
զբ զվերադառնալ Գաղթից: Յեռադային
երկու ապրիլներով (1834-ին եւ 1843-ին)
ինք կրկին կ'այցելէ Իտալիա, զվերադառ-
նելու Համար այն յայլը, զերմութիւնն
ստուրիւթան, զվեհտաբնէն, որոնք զին-
աւրինքնած էին եւ որոնց յիշատակը կեն-
դանին զմ ժամա, մինչեւ իր կենանի զվե-
րին տարիները:

Գորգիլ Փարիզ ղերադարձին, նորա-
դասախառնիկներն էլ միկայապատկեր-
ներ բուն էկրիով իրարու կը հակադրե-
ին: Գործ, իր գործով, կը ձգտի եր-
կուրի ալ համարիկը, սակայն ոչ չի նը-
կարգալաւ այլ՝ ասպարէզի ճրտաբա-
րաններէ մէկնամ: Այսպէս, ինք երկու
ուղղութիւններ կը գործի, նշարկով եր-
կին, որոնց մէկ մասը հանրութեանն է,
միւրոյ ճաշակին ուղղութեամբ է, իսկ միւ-
րը՝ իրեն համար, ինչպէս Իսախանյ մէկ
ն է գորս աբերէ հնուս. իր պատկը:

[illegible][illegible]

պէս զերկապատ, որպէս ամբողջ և շնորհ Էւթիմն քր, ինչպէս քարոզ ի իմ քրն, հնազանդեալ նոր կապ էր կր ստիճ ծով: քարոզան և բնութեան միջև և Նաշարուեանն մէջ, զրեմէ զար քր ան տղութեան կր իմ քրածուի զերկապ տղոման, Նաշարական նոր զիտուրու. աս տղոքը Սիւի կր տեմ մինչև խորան նորգապաշտութիւն և վերացաշտութու Բէն, երբ արուեստը, 20րդ դարու քր իմրեմեան, կրկին կր առանալ արուեստաշուքային և գլխաւորաբար մտածողական:

Գործը, մարդը մկատի ունենալով որ
պէս թնուկեանն մէկ ժամակով, զարկ
վառնալով ինքեան մէջ կը պտեղէ այնպիսի
ճեղով որ մարդուն ու զարմ գտնողին
չեղով չթափանան ու չբարձրանան կտու
րը անտէջ կը մտնով: Ան թնուկեան
ներկայէ ի որդէն չարադատ տարբ. միջ-
նակ ծառ մը, ճաղով մը: Երբեքն
չուն, այլ տեղերէն ծառերէն թալան
կամ, մի չեմած, մեղքօրէն կը ճանա-
պարտը կը կտնէ: Այլ տեսարաններու
մէջ, մարդիկ ինքեան արտիքին
պաշխեն, միջ ուրիշ տեղեր ումեղտով
աշխատանքի պարտաւոր կը զարկն:

[illegible]

Մտաւ, փնտռեմ, արարեալսմբ ման է, որոնք իմ կարելի է մտնելով դուրս լսելս անոր ստափնիսն ու խաղալով, որոշողով անոր անով կարելի է ծննդն իր կողմէն անշարժ քաշել եւ ստանդի, խաղալով իմն տառաջ: Գորա այր փնտնելով իմ արարեալսն ուղղութեամբ եր գործէ, որդեկրկով թէ անմիջական եւ թէ անմիջական ծնարկակիր: Ինչ չնիւր եւ թէ նոր ծնարկակիրս եմ, երբ կարելի է երկարած ծանրել տակ թանկ երեք եր գտաւորեալսմբ անմիջական արարեալսն ծննդ: Այսպէս, իմ գործարար ծանր, գործարարսմբ, սոյն լսելս եւ փոխարան, ծննդն, արդարանալ ծանր, պէտքեան իմ կողմէն, փոխեալսն եւ արարեալսմբ ծանր, եւ չորս եր կարելի է երկարել:

[illegible]

խորհրդածան համար, կ'առաջարկեմ. զի
բնանկարներուս լաւ բաժանցելու հա-
մար, պէտք է գէթ համբերութիւնը եւ
նալ ձգեալու որ մշուշը վերնայ, հաճ
այն քալլ առ քալլ մուտք կը գտնուի
երբ մտնէք, պէտք է որ այնտեղ խնդի-
վիմակ մը ապրիք»:

[illegible]

Ի վերջոյ վերջէն տարբերեալ
 Ի ինքեք մահաւորացոր, երեքն ձեզ
 մահաւորն եք (Քառյուկ վերաւորի
 զի վառ են), որքեք իր պարտաւոր
 ձեզ ետտուորին զիմաց ասած
 Հուհ, հոմ անոր քաջ անտուր թաշ
 Իր զիտուկ զբերեմ ձեզ, կտոնե՛ք
 Են հոմ գահեւոյ քոնեքին իր ձեզ
 որ նախապէս ո՛ր մէկը պատկանե՛ր
 Քառյուկ, զուրկեք իր անտեք աստի
 Ի պարտաւորեք իր ինքեքն որ, 1855,
 Կոնքոր, եղաք յեղեք իր զբերե՛ք
 Խաքր արքի արտաւորն յարաւորն
 Են ինքաւորեքն պատկան է: Են
 Են, Գորո այս իրողեք ինքեք պարտ
 Իր ժամանակն յառաջակ է
 Ի ինքեքն է, անտեքով քոնեքն
 Կախարէ է, Կախարէ Են
 Բաւար, որ եղալ իր մայր արտաւ
 Բաւար, որ եղալ իր մայր արտաւ
 Բաւար, որ եղալ իր մայր արտաւ

[illegible]

စု.၇၂၂၂

(1) Max-Pol Fouchet : «COROT»
Henri Scrépel, Collection «De la peinture», 1975, p. 52.

(2) Հանրապետության Վարչապետը պարզապես չի կարող հրապարակել որևէ տեղեկություն, որը կհանգեցնի անհրաժեշտության դեպքում պետության խնայողության և ֆինանսական անվտանգության խնայողությանը:

ՄԱՐՈՒԲԻ Հասան Բ. Թաղաւորը պաշտօնական այցելութեամբ Փարիզ ժամանելէ Մայիս 6-ին: Այս այցելութիւնը կը ձգտի ամրապնդելու Փարիզ - Ռապաթ յարաբերութիւնները:

Տիկին Հայկանուշ Հազարեան,
Տիկին Աթէշ Հազարեան,
Տէր և Տիկին Փան Հազարեան,
Պր. Ֆիլիք Հազարեան,
Տիկին Սոֆիա Պրա (Միտիկա) - Նաճանգ-
նէր),
Գալստեան ընտանիք (Գիւմրի, Հա-
յաստան),
Ռուսէլեան ընտանիք
խոր ցտով կը ծանուցանեն իրենց ա-
մուսնին, Տօր, մեծ - Տօր և աղջակներ՝
ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ ՂԱԶԱՐԱՆԻ
- Իմաճ Զէյնի - (Սիւսսոյից մասնագ)

ժա՛ւր՝ որ պատահեցաւ Մայիս 1-ին, 93
տարեկանին, Գլմա՛ւ:
Յուզարկարութիւնը կը կատարուի՝
Երեւանի, Մայիս 7-ին, ժամը 14:30-ին
Իսէ Մ Սուրիոյի Ս. Մարիամ Աստուա-
ժանէ եկեղեցին
6, Avenue Bourgain, 92130 Issy-les-Mix
ուրէ՛ք ժամընը կը փոխադրուի Իսէի գե-
րեզմանատունը ամփոփուելու համար ըն-
տանկան զամբարանը:

Փոխան ծաղկեղցակի նուէրները ընել
Հայաստանի որբերուն
Coopération - Arménie
50, rue Etienne Marcel, 75002 PARIS

ՀԱՄԱԶԳԱՅԻՆ

Փ Ա Ր Ի Ջ
ՀԱՅ ԿՐԹԱՅԱՆ
ԵՒ
ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ՄՈՒՈՒԹԻՒՆ

ԴԱՍԽԱՍՍՈՒԹԻՒՆ

ԽԱՉԳԱՐՆԵՐՈՒ ԽՈՐԶՈՒՐԴ

Դասախոս՝
ԽԱՉԳԱՐԱՆ
Գաղափարներ

Երկուշաբթի, Մայիս 13, ժամը
20:30-ին, Տիգրան և Զարուհի Տէ-
միրեան արձ՝
17, rue Bleue, Paris 9^e
Մուտքը ազատ է:

ՓՈՒԱՆ ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՄՍԻ

Տէր և Տիկին Վահան Խաչուկեան - Նա-
տարեան կը նուիրեն 500 Ֆր. «Յա-
նաճանգ», իրենց Տօր՝ ՕՅՈՒՆԻ Խաչուկեանի
յիշատակին, Նաճատուկում 1920-ին,
Կէլքէ - Ալիբաթ, Բիլմանի:

ԱՄԱՌՆԱՅԻՆ ԴԱՍԸՆԹԱՅԻ ՀԱՅԵՐԵՆ ԼԵԶՈՒԻ

ՍՈՒՐԱՏ-ՈՒՓԱՅԵԼԱՆ
ՎԱՐՄԱՐԱՆ
ՎԵՆԵՏԿ

— 7 - 28 ՅՈՒՆԻՍ 1996 —

Կ'ըզու՛նուին տաննելոց տարեկա-
նէն սկսեալ երկուստեք - երկուստեք
ըզու՛նին: Պէտք զատասանդունի հա-
յերէն լեզու, պատմութիւն և գրական
նութիւն՝ ժամանկոցներու մակարա-
կին համաձայն:
Մասնագիտութեան սակ՝ 1-200 ԱՄՆ
տալար: Այս ժամարը կ'ընդգրկէ կե-
ցութեան, անուշիկ և զարեկեցեղ
ծախերը:

Արձանագրութեան և մանրամասնու-
թիւններու համար դիմել՝
Corsi Estivi di Lingua Armena
Collegio Armeno Moorat-Raphaël
Ai Carmiini, Dorsoduro 2596
30123 VENEZIA (I T A L I A)
Tel: (41) 5228770
Fax: (41) 5203434.

ՆԿԱՏԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Շաբաթ, Յունիս 8, 1996
ՀԱՄ - ՊԱՐԱՀԱՆԴԻՍ
Ի նպատակ Ս. Մեսրոպ Կրթարանին:

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 PARIS
SIRET: 51027317 A R. C. Paris
Commission paritaire: N° 55935

Ն Ե Ն Ի Ն Դ

Տէրէք և Գեւորեան ընտանիքները
և իրենց զաւակները՝ Վահան և Մո-
վսիմ, ուրախութեամբ կը ծանուցա-
նեն

Ա Շ Ե Ն - ի

Ճուշդը Փարիզ, 1996, Մարտ 14:

La CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS
DE FRANCE
RECHERCHE
pour les mois de juillet et août pour
son centre de vacances de Bellefontaine (JURA):
— DIRECTEURS (Titulaires du BAUF)
Adressez lettre et C.V. à :
C. B. A. F.
17, rue Bleue, 75009 PARIS.

L'ASSOCIATION
MACHTOTZ
organise
**un SEJOUR
LINGUISTIQUE
ARMENIEN**
à Varna/Bulgarie,
du 3 au 24 Juillet 1996
pour les jeunes de 8 à 16 ans
sous le patronage
du Rév. Père ATAMIAN
● Hébergement par familles armé-
nophones;
● Cours d'arménien pour tous ni-
veaux, et spécialement pour
DEBUTANTS FRANCOPHONES
avec METHODE AUDIOVISUELLE
par
Mme Hilda KALFAYAN-PANOSSIAN
● Excursions, baignades, sport.
Renseignements et inscriptions :
47. 50. 97. 51.

ՀԱՅ

ԱՂԻԱՏԱՆԵՐ ԸՆԿԵՐԱԿՑՈՒԹԻՒՆ

ՀՐԱՆԵՐ ԸՆԴՀ. ԺՈՂՈՒԹ
ԵՒ ԿՈՑ ԻՆԿՆԱՐ ՈՒՐԹԵՆ

Հայ Ազատամարտի Ընկերա-
յեան Ընդհ. Ժողովը տեղի կ'ունենայ
Հիւրըրթի, Յունիս 13 1996, ժա-
ն 20-30-ին, Ընկերակցութեան կեդրո-
ն, Բիւ Լա Ֆայետ, 75009, Փարիզ:
Բարեկիսեալ կանոնադրէն թիւ
յօդուածին համաձայն վարչութեան
կէտը (8 տոկոս) նորոգելի ըլլալով
Ընկերակցութիւնը կու՛ն կրնայ
որոշէր կը փափաքեն ժամանակը վա-
րկութեան:

Թեկնածութեան պաճան է ըլլա-
լու Ընկերակցութեան անդամ ըլլալ: Թեկ-
նածները պարտին Ընկերակցութեան
գրասենյակը դիմել գրաւոր, ամիս
ուս. մինչև Մայիս 23, 1996:

Դիմումագրերը պէտք է ձեռնարկ
ըլլալ և ստորագրուած թեկնածու
կողմէ, որ շատ յստակօրէն պէտք
զրէ անուշը, մականունը և հայրը:

ՎԱՐՉՈՒԹԻՒՆ
ՀԱՅ ԱՂԻԱՏԱՆԵՐ
ԸՆԿԵՐԱԿՑՈՒԹԻՒՆ

Assemblée Générale de l'A. A. A. S.

L'Assemblée Générale de l'A.A.A.S.
aura lieu le Jeudi 13 Juin 1996
à 20 heures 30

au Siège de l'Association
77, rue La Fayette, Paris 9^e
Il sera procédé au renouvellement
par moitié du Conseil d'Adminis-
tration (8 postes à pourvoir).

Le Conseil d'Administration
appel à candidature aux membres
héritants de l'Association.

Celles-ci doivent parvenir à l'As-
sociation au plus tard le 23 Mai 1996.

Elles doivent être manuscrites
indiquer le nom, prénom et adresse
du candidat.

UGAB UNION GENERALE ARMENIENNE DE BIENFAISANCE 90EME ANNIVERSAIRE 1906 - 1996

VIIIème JEUX EUROPEENS DES JEUNES DE L'UGAB

— N I C E —
DU 24 AU 27 MAI

Sous le haut patronage de
Mme MARIE MENDIKIAN
(de MILAN)

Les JEUX auront lieu les 25 et 26 MAI
au GYMNASSE CHARLES EHRLMANN (Nice)
avec la participation des sections
de Londres, des Pays-Bas, de Belgique, d'Italie et de France.

◆ ◆ ◆
SOIREE DISCO DES JEUNES
Le SAMEDI 25 MAI à partir de 21 heures
SALLE BARSAMIAN

◆ ◆ ◆
GALA-BAL DE CLOTURE & REMISE DES COUPES
avec la participation exceptionnelle
du GROUPE THEATRAL DE L'U.G.A.B.-PARIS
Le DIMANCHE 26 MAI à partir de 21 heures
SALLE BARSAMIAN

◆ ◆ ◆
Pour tous renseignements, contacter :
le (16) 75. 56. 33. 74

MUSEE CANTINI-Marseille

Du 7 Mai au 2 Juin

Le
Chant
de la
Mer

Hovannès Aïvazovski - Arsen Chabanian -
Edgar Chahine - Varian Mahokian - Carzou -
Hagop Hagopian - Martiros Sarian -
Guevork Bachindjaghian etc...

La mer vue par les peintres
arméniens

Organisation :
FONDATION
Aram KHATCHATOURIAN
CONSEIL
GENERAL
— 13 —

ԱՐԴԷՆ
ՆՈՆՈ ԶԱԿՆԵԱՆԻ ՅԻԶԱՏԱԿԻՆ

Ուրեմն մե՞ք ալ ժամանակը սկսած է
հասնիլ :

Անցյալ Գեղարքայի հոր Բաղդի մէջ
տարի անտարածութեան պատճառով
շուրջ անիւք ոք անդիպող մասուղեղի, Նա-
նիկի բնիկներն ապրելով, տառապելի
և ... Հետաքննութեան մէջ, սրբական
զգացումով են ձեռնարկելով: Ձէ, կենսա-
բանական աշխատանքի ճարտու, ինչպէս
յսեր է, որ եր պատահէ անպար օրոք
էնքով բողբական մաշտան են դիմե-
կանման են Ուրբ, յայտ էր իմ: Սոյալ
- եւ երկրակ չգտի մանրեկներ, Հա-
րաւորութեան չափ, եւ օրոքս որ ինչորո-
թեան եր Յոյսարով: Իրաւական, զգո-
թի օրոքս իւր աւ Հետ եղան են ...
ուրէ յուրեր օրոքս մամաշտանի բնիկներ
ենքով են ինքի եւ սպայս աւ անցան
որ ի վշտաւորութեան մեմբիւրի մէջ
երեւելով, գործիւրդի ինչոյս ղարթ
ենք խօսելի: Չարմառութեան այն էր, որ
պատիւ պարկի կայմ են եր բարեւ, որ
երեւակաւորութեան մէջ անընթաց զն-
նել են թուականներ, զարկ ու պատի
Հետ կապաւան իշտականի վերքեր
ենք ինքի ու սուրբական քան, ինքի
Հաւան, ինչպէս Համար անցան մոնթեք զա-
ւակ, աւան երրորդ անգոյ լուսաւան
ենքով աւ սուրբական պատճառով
պատճառ Հետ, պատճառ երկու, ինչ եր-
բայեղութեան միասնաբար կայանակարգ
չարքեկութեան, ծովք իշտական (Սե-
րեւ) շօրս անցան վայրեք էր, կամ
Փարսիկ յաւի երկրան, իշտականի
էնք աւ զայլք ենք եւ անոյ: Տրամե-
թիկ կար, այս, բայց անտարածութեան
պատճառով են, զգացական ենք եւ կար
միասնաւ ենք եւ ինչոյս անքան աւ որ եր
ապրելով ենք ապրել անքան, բայք մի-
նչոյս ենք, բայք էր յոնիկ մեր խոսե-
լով անքան, երկարաւ Տարաւան, օրո-
շնեք զայանակի զանդեմքեր տեսել
էր բնիկներու կարգաւ անքանիւս ենք,
գահ, հաւմ Տեղի, եւ անքան ենք
որ արժանի լուսակ այս օրնակի զա-
ւակաւան բնիկներ զոյու, զայանակ
օրոքս մայրք ոք մեր աւ եւտարդ մայու-
լի եր անքանակ

Յնույ՛ն հայրեր՛ն՝ ճամբարգրություն՝ եւ իւր
տալիս՛ն, Իւր տունք՛ն զայն իշխել, Ի
պառնակն եւ խաղի խառնութիւնքն՝
գաղտնիքն՝ իր քնանէ՛ թ... եւ անոր
կողմանի՛ն, իր խելոյն՛ն ծաղցալ ցոտաւ...
որ, ճարձիւրն իմանալ չունիք, անտանալ՛ն
էր յիշողութիւնն։ Զնոյ տարիւնս
հայրն՛ն ինչեւ տասնեօթի տարեկան ասլեր
էր ճարձանակ տանն մէջ (Հասարակաւ,
մեղաւ, եւ իմ ճաշքն էր զյուստոսիան
տաք պարզեցան իմանալ ներքեւ)։ Զոյն տան,
այսինքն յորն սննանակն էր։ Բայց ճաշ,
այսինքն թափ կար, թափ կար, բամբակաւ
բացարկեալ կային։ Անոր անկ հաշտեցին
եւ ի խառնութեանէն հարաւ։ Զմ Անանի
էր մէջը, Կապեղնէ կային։ Կապեղն
ի ինքն ճամբարիկն ամէնէն յարն էր եւ զը-
նակն ամէն որ կուտէ մէջ էր մէջնէն ի
տաք շնա։ Անկն անդին, լեղաւ չափ
լեղաւ մէջ տաք, փայտակ անսկիւր եւ մէջ
մէջնէն ինչեւ ինչ յարկել, որ ինչիւ կու-
տէ, ինչեւ ինչեւ յայտն ինչեւ ինչեւ
կուտէ։ Զմ փայտակ մէջնէն, Երեմի
եւ ունիւր, Երեմիցա անսկիւր, Երեմի
ուր կորտեցան եւ անդադարաւ մեղ
նշանակէ։ Յնույ՛ն հայր Տիկն ծովէնէն
Տեղեանքն էր զամբըր մէկ եւ իրմ
մէջ թաւ ճաշքն եւ ծաղցալ մէջ ճաշ-
քն։ Իր տանք ծաղց մէջ ալ կար, ւ
մուտնէն էր, ինչն էր, ճմ կուտէ։ Բայց
էր սքրիկն անուշ - Դոտորն։ Կային
նաւ, Ժարդն մեծապարսպաւ եւն էրկու
շանակեալ կորն, որոյն շնա շաւ ալ կայ
էր։ Ի միւս ճամբարն էին մեր թալկն
մէջն, անդիւր ինքն յարակարգէր ամ-
բարեանուն ճամբար։ Ամէնէն ճամբար Իւ-
ր ճաշքն էին։ Զոյն ցաղք էր որ Պե-
րսիքն ճառաստանն ճեղքել ըլլային։ Զա-
րեմիւն երկուր ամօնիւր եր թալակաւ,
թալք երկն մէջ ալ ծովն էր ճեղքել
էր թալակեան եւ թալիւր զր ցաղաւ
անուն։ Թալակեան էին, որմ ճամբար
էր։ Զարաթա Տիկն։ Մեղք մէկ ասղիւ
մէջ ճաղքեղից (թալակն ամօնիւր
1945 թ. յարեցաւ)։ Զոյն շաւ ճամբար
էր որ զարեցաւ եւ ինչ զաղակուն
շնա էր թալակեան եւ ինչ զաղակուն
էր թալիւր։ Ամէն մէկ թալակեան 6 - 8
մէկ մէկ սննանկ մէջ կուտէր։ Ի մա-
լաթեանէն մէջ սննանկ ամօն անուշ
անուն։ Ինչեւ արեւ ծագաւ։ Զայն,
որուն ճաւ թալակեանն, երես ամօն

[illegible]

Սեմարի գաթօքիմոսի
Հոգրատիու ալա մաքեր...
Քեսան քոթա տրիումֆի...
Սերօ, Սերօ էլիֆթերիա,
Քեսան քոթա տրիումֆի...

Երբզգէ՛ր ի՞նչ՝ որ ԱՅՆՔԵ՛ն ընկերներ
Մի՛կնեն ու Մի՛շտնեն ուսումնաւոր
Կ՛մանան ուսման լուծակներ փայլ-
Քնն. չառ ու քառնէ՛ն ի՞նչ որ Մէ՛նարն
Կարենա՛յն դաստաններն առա՛յն յո՛ւսն
Կրնան փայլ. Արդե՛հ է՛ն, ի՞նչն ա՛յն է՛ր
Կրնա՛յն հո՛ն, որ Երբ փայլեցնա՛ն փայլ,
Երբո՛ւ չապար Կրկնա՛ն ու քառնէ՛ն
Հայտն, ուսումնա՛ն Բնէ՛ն Բնէ՛ն գո՛ւ-
թա՛ն Գալով ի՞նչն դուռնէ՛ն Կրկնէ՛ն
Հո՛ն ա՛յնոն է՛ն Կրկնա՛ն փայլ, որ Ա-
նձնա՛ն, Ուրբայն է՛ն. Բա՛ն Բնէ՛ն,
Ն. Ե. Երբեքնոր տա՛նք տա՛նէն
Ի, անկա՛ն, Ինձն հայտնա՛ն արժէ՛ն Կր-
նա՛ն Ի. Հոստանա՛ն Կրկնէ՛ն Կրկնէ՛ն
Կրկնա՛ն Ի Զարե՛ն, -

Ուշուզ իթ
(Պիտի չեւա՞ր who is it?)!
Ու աշպէս կը շարունակէի պեղել ման-
կութեանն էջերը:

[illegible][illegible][illegible][illegible]

Եւանն ինքին մտացայ :
 Վերելին տաքինեալուն, երբոր Հայրս
 նի Համբուն վրայ Փարկին կ'ապրէր
 Արժանիքէօյ փողոցի եր գրանեանի
 եւ կամ օղտախանի իրարու կը
 սէկնէր: Պահ մը «մանկութե» քննի
 էինք: Բայց յետոյ իրարու օտար
 Յետոյ կ'ըսէր. «Հայրս, երբոր
 անպա՛մ Փարիզ գաւ, շուտ լուր
 բնձի, օր մը միտաին բլլանք»:
 Հիմա մ'ե ուր է. Եւանն մեռաւ:
 Եւանն...:

Կրկին ... Արեւելի մասնաւոր կերպ
 որ մեզից ևս քր. տեղեր և շնորհակա-
 րագրութեան մէջ խոստովանութեան հո-
 րակրելով: Մտաւ խոսք տն. տեղեր, և
 մնաւ օրս միայն չեմ գտնար: Դեմ
 և շատ քան չեմ գտնար, բայց մեծանա-
 լի էր զգոնք: Եւրոպայից կերպ և
 չեմ, չեմ: Եւրոպայից կերպ և չեմ
 Բայց այդ օրը որ տն. տեղեր ևս
 մեզից ևս Սուրբ Եւրոպայից կերպ
 մտաւ: Կրկին շնորհակա-
 րագրութեան մէջ խոստովանութեան հո-
 րակրելով: Եւրոպայից կերպ և չեմ
 Եւրոպայից կերպ և չեմ: Եւրոպայից
 կերպ և չեմ: Եւրոպայից կերպ և չեմ

(Գիտացող գիտէ, ժայռս չկալ)
ու հիմա՝ պահ ք, պահ ք Նոսո:
Առաւտանս պի լեղ պարզվալ ք Նախկին
սիրելի Նոսո: Թերեւս անմահացողութե
մէջստեա կը եղած կամ Նորայր
մեկը Նոսոյին զատ ուրիշ անմահել
ճանաչաց լեղ եւ չէրիք սու ուրիշ:
Նո ի հիմա, ք խոտանաւ լեղի, ք
Փարիզի զամ, պարզվալ ք խոտի լեղ
դեմ չէրիքիդ վրայ եւ բռն:
Նոսո, ինչպէ՞ս ես:

Ընթ. 1
29/10/19

2000

- ԳԱՂՈՒԹՅՆ ԳԱՂՈՒԹ -

Ստանձին, կ'անդրադառնանք մեկնումի
նախորդող երկու օրերու մանրամասնու
թիւններուն :

ՀԱՌԱԶԻ ԲԱՐՈՒԿԱԶԱՐԱՐ ՀԱՄԱՐ ԵՆՈՐՀԱՎԱՐՈՒԹՅԱՐ ՍՏԱՅԱՐԻ

ՄԱՐՏԻՆԻ - Գր. Կարապետ Մեհերյան
հեռ. 100 Բր.:

RADIO - CLASSIQUE
FM 101.5

Diffusion le Dimanche 19 Mai à 16h30
du récit de
VARTAN MAMIKONIAN
(donné le 17 Novembre
au Théâtre des Champs-Élysées).

Ս. ԵՆՈՐՀԱՎԱՐՈՒԹՅԱՐ ՓԱՐԻՋ

ՉՈՐԻԲԵՐՈՒԹՅԱՆ օր, հ. օր Յիմանց,
Մայիս 22:

Այսօր յիշատակ է Աշխարհագրորդ և
Զորավարաց Էպոքը, որի կատարելում
ի հերոսամարտին Մարգարապալի՝ 1918
ամի, վառ հառառյալ է հայրենիաց:

Ժամը 6-ին, Երեկոցան Ժամերգություն
և Կատարում, որտեղ առաջին Գործիչի
Ս. Ենոքյանին - Միջոցի Մայր Համարին
մէջ Հոգեհանգիստ և Կատարում Մար-
գարապալի Հերոսներին համար:

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

Une Journée en Normandie

La Section «Agnouni» d'Asnières de la CBAF organise une journée de détente en Normandie le 27 Mai.

Château - Gaillard, Les Andelys, Rouen. Vue magnifique sur la Seine, ses rives, ses falaises crayeuses. Château Gaillard a été édifié par Richard Cœur de Lion, qui revenant des croisades, s'était inspiré des systèmes de défense adoptés avec succès au «Crack des Chevaliers» de Syrie.

Déjeuner dans le Vieux Rouen, à la Toque d'Or.

Visite de la vieille ville.

P.A.F. : 250 F.

Renseignements et inscriptions :
42 45 87 après 20 heures
39 82 65 91.

UGAB - Marseille

PROGRAMME DE MAI

● JEUDI 23 MAI à 12h
DEJEUNER DE LA FETE DES MÈRES
Déjeuner amical et sympathique pour
fêter les mamans (avec quelques
jours d'avance).

Animation l'après-midi.
Participation: 100 Frs.
Réservations au 91.22.10.45.

● JEUDI 30 MAI à 20h30
CONFERENCE - DIAPORAMA
sur l'exposition du musée Dobrie
de Nantes : «ARMÉNIE,
DES ORIGINES AU IV^e SIÈCLE»
par M. JACQUES SANTROT
Conservateur du Musée Dobrie de
Nantes et des musées de Loire
Atlantique.
Entrée libre.

327, Boulevard Michelet,
13009 MARSEILLE — Tél.: 91.22.10.45

VOYAGES INEDITS EN ARMÉNIE

- VAYOTZ DZOR + ZANGUEZOUR + ARTSAKH
Départs : 11 Juillet et 1^{er} Août
- SEJOUR - DECOUVERTE AU LAC SEVAN
Départs : 18 Juillet et 8 Août
- SEJOUR AU BORD DU LAC SEVAN
Départs : 18 Juillet et 8 Août

Renseignements et inscriptions

SABERATOIRS / DEPARTEMENT ARMÉNIE
19, Rue Saint-Roch — 75001 PARIS
Tél.: (1) 42. 96. 10. 10 — Fax: (1) 42. 96. 18. 77.

SEVAN VOYAGES
48, Cours de la Liberté, 69003 LYON
Tél.: 78. 60. 13. 66 — Fax: 78. 60. 92. 26.

à l'occasion de la BENEDICTION DE L'HUILE SAINTES A ETCHMIADZINE

organisée
par SA SAINTETE KAREKINE I^{er}
CATHOLICOS DE TOUS LES ARMÉNIENS

LE DIMANCHE 8 SEPTEMBRE 1996

Pèlerinage en Arménie

DU 5 AU 12 SEPTEMBRE

(Transport aérien + Hôtel + Excursions)

RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS

SABERATOIRS

31, rue d'Argenteuil
75001 PARIS
Tél.: (1) 42 61 51 13
Fax: (1) 42 61 94 53

SEVAN VOYAGES

48, cours de la Liberté
69003 LYON
Tél.: 78 60 13 66
Fax: 78 60 92 26

UGAB UNION GENERALE ARMENIENNE DE BIENFAISANCE

90^{ème} ANNIVERSAIRE 1906 - 1996

VIII^{ème} JEUX EUROPEENS DES JEUNES DE L'UGAB

— NICE —
DU 24 AU 27 MAI

Sous le haut patronage de
Mme MARIE MENDIKIAN
(de MILAN)

Les JEUX auront lieu les 25 et 26 MAI
au GYMNASIUM CHARLES EHRLMANN (Nice)
avec la participation des sections
de Londres, des Pays-Bas, de Belgique, d'Italie et de France.

SOIREE DISCO DES JEUNES

Le SAMEDI 25 MAI à partir de 22 heures
SALLE BARSAMIAN

GALA-BAL DE CLOTURE & REMISE DES COUPES

avec la participation exceptionnelle
du GROUPE THEATRAL DE L'UGAB-PARIS
Le SAMEDI 25 MAI à partir de 21 heures
SALLE BARSAMIAN

Pour tous renseignements, contacter :
le (16) 75. 56. 33. 74

17 Հոգի ձերբակալուած է թուրքերոյ
մէջ, Ուրբաթ, Մայիս 17-ին: Ասոնց մէջ

ՄԱՐԿԱՐԱ

ՅՈՒՆԱՏԱՆՍԵՐ

ՔԱՂՋՐ ՎԻՇՏ

Բ.

Ի՞նչ է վերաբերում հայրենիքին և ի՞նչ է արժեքը հայրենիքին... Երբեք չենք մտածում, որ հայրենիքը կհաղթի կամ պարտվի... Երբեք չենք մտածում, որ հայրենիքը կհաղթի կամ պարտվի...

Ի՞նչ է վերաբերում հայրենիքին... Երբեք չենք մտածում, որ հայրենիքը կհաղթի կամ պարտվի... Երբեք չենք մտածում, որ հայրենիքը կհաղթի կամ պարտվի...

Ի՞նչ է վերաբերում հայրենիքին... Երբեք չենք մտածում, որ հայրենիքը կհաղթի կամ պարտվի... Երբեք չենք մտածում, որ հայրենիքը կհաղթի կամ պարտվի...

Ի՞նչ է վերաբերում հայրենիքին... Երբեք չենք մտածում, որ հայրենիքը կհաղթի կամ պարտվի... Երբեք չենք մտածում, որ հայրենիքը կհաղթի կամ պարտվի...

Ի՞նչ է վերաբերում հայրենիքին... Երբեք չենք մտածում, որ հայրենիքը կհաղթի կամ պարտվի... Երբեք չենք մտածում, որ հայրենիքը կհաղթի կամ պարտվի...

Ի՞նչ է վերաբերում հայրենիքին... Երբեք չենք մտածում, որ հայրենիքը կհաղթի կամ պարտվի... Երբեք չենք մտածում, որ հայրենիքը կհաղթի կամ պարտվի...

ՆԱՄԱԿ

ԵՄԲԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ

ՊԱՔԱՍՈՐԵՍ

(ՁԱՐ. ԵՒ ՎԵՐՋ)

ՎՅՈՑԻ ԼԵՃՈՒՆ

Օրինակ Ռոբոտիկայի կրթականության համակարգի մասին... Երբեք չենք մտածում, որ հայրենիքը կհաղթի կամ պարտվի... Երբեք չենք մտածում, որ հայրենիքը կհաղթի կամ պարտվի...

Nature de l'épreuve facultative écrite... Երբեք չենք մտածում, որ հայրենիքը կհաղթի կամ պարտվի... Երբեք չենք մտածում, որ հայրենիքը կհաղթի կամ պարտվի...

Ստանդարտներ հայրենիքի փորձության համակարգի մասին... Երբեք չենք մտածում, որ հայրենիքը կհաղթի կամ պարտվի... Երբեք չենք մտածում, որ հայրենիքը կհաղթի կամ պարտվի...

Ստանդարտներ հայրենիքի փորձության համակարգի մասին... Երբեք չենք մտածում, որ հայրենիքը կհաղթի կամ պարտվի... Երբեք չենք մտածում, որ հայրենիքը կհաղթի կամ պարտվի...

Ստանդարտներ հայրենիքի փորձության համակարգի մասին... Երբեք չենք մտածում, որ հայրենիքը կհաղթի կամ պարտվի... Երբեք չենք մտածում, որ հայրենիքը կհաղթի կամ պարտվի...

ՀԱՅՏԵԻՐԱՆԵԱՆ

ՅԱՐԱՐԵՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐՈՒՆ

ՄԱՍԻՆ

Հայաստանի անկախությունը... Երբեք չենք մտածում, որ հայրենիքը կհաղթի կամ պարտվի... Երբեք չենք մտածում, որ հայրենիքը կհաղթի կամ պարտվի...

Այսօրվանը, Իրանի նման դրացի մե... Երբեք չենք մտածում, որ հայրենիքը կհաղթի կամ պարտվի... Երբեք չենք մտածում, որ հայրենիքը կհաղթի կամ պարտվի...

«Հայաստանի Հանրապետության մասին... Երբեք չենք մտածում, որ հայրենիքը կհաղթի կամ պարտվի... Երբեք չենք մտածում, որ հայրենիքը կհաղթի կամ պարտվի...

Ան էր բացատրել թե երկու երկիրներ... Երբեք չենք մտածում, որ հայրենիքը կհաղթի կամ պարտվի... Երբեք չենք մտածում, որ հայրենիքը կհաղթի կամ պարտվի...

Յետոյա լրջորեն համար դեպքում... Երբեք չենք մտածում, որ հայրենիքը կհաղթի կամ պարտվի... Երբեք չենք մտածում, որ հայրենիքը կհաղթի կամ պարտվի...

1995-ին նախագահ Լևոն Տեր - Պետ... Երբեք չենք մտածում, որ հայրենիքը կհաղթի կամ պարտվի... Երբեք չենք մտածում, որ հայրենիքը կհաղթի կամ պարտվի...

Հայաստանի համար այս երկրին ներ... Երբեք չենք մտածում, որ հայրենիքը կհաղթի կամ պարտվի... Երբեք չենք մտածում, որ հայրենիքը կհաղթի կամ պարտվի...

Գաղափարներ, անտեսական չեն Ի... Երբեք չենք մտածում, որ հայրենիքը կհաղթի կամ պարտվի... Երբեք չենք մտածում, որ հայրենիքը կհաղթի կամ պարտվի...

Երկու երկիրներն յուրաքանչյուր... Երբեք չենք մտածում, որ հայրենիքը կհաղթի կամ պարտվի... Երբեք չենք մտածում, որ հայրենիքը կհաղթի կամ պարտվի...

Հայաստանի վերջին մասին մեջ դե... Երբեք չենք մտածում, որ հայրենիքը կհաղթի կամ պարտվի... Երբեք չենք մտածում, որ հայրենիքը կհաղթի կամ պարտվի...

Ի. Բայրազյանի նմանություններ կ... Երբեք չենք մտածում, որ հայրենիքը կհաղթի կամ պարտվի... Երբեք չենք մտածում, որ հայրենիքը կհաղթի կամ պարտվի...

ԱՐԲԻ ՌՈՐՈՑՆԵԱՆ
INTERNATIONAL ARMENIAN
MONTHLY MAGAZINE
Նմարդիկ՝ Մեմ [պաշտպանում
P.O.B. 175094 Beyrouth.

ՍՏԱՑՆԱԳ

ԴԻՏՈՒՄ

INTERNATIONAL ARMENIAN

MONTHLY MAGAZINE

Նմարդիկ՝ Մեմ [պաշտպանում

P.O.B. 175094 Beyrouth.

Ս. ԵՐԵՎԱՆԻԱՆՍԻՆԻ ՓԱՐԻՋ

ԶՈՐԵԲԵՐՈՒԹԻՍ օր, ԽՌ. օր Յինանց,
Մայիս 22:

Այսօր յիշատակ է Աշխարհագրորդ և
Զորավարացն Հայոց, որի կատարելում
ի հերոսամարտին (Մարտադաշտային) 1918
ամի, վառ հաւատայ և հայրենիքս:

Ժամ Երեւ, երեկոյան Ժամերդուրին
կը կատարուի, որու աւարտին Փարիզի
Ս. Երեւանցի - Մկրտիչ Մար Տանարին
մէջ հոգեհոգեհոգ Գր կատարուի Մար-
դարապետ Ներսիսեան համար:

ԼՆՏՐՈՒԹԻՒՆ ԼԻՈՆԻ ԵՒ ՇՐՋԱԿԱՅԻՑ ՀԱՅ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ ԱԶԳ. ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՎԱՐՈՒԹԵԱՆ

Լիւոնի և Երեւանից Հայ Առաքելական
Եկեղեցւոյ Ազգային Միութեան վարչա-
կառ աշխուհ կողմէն շորս տարուան պա-
տանաւարութեան Ժամանակաշրջանը ա-
ւարտած ըլլալով, Լիւկեմբուրգի վան կա-
նոնաւորութեան համարձակ՝ նոր ընտրու-
թիւն պիտի կատարուի:

Ընտրութիւնը տեղի պիտի ունենայ Կի-
րակի, Եւսեփ Զեմ, Կարապետ Մանուկ-
եան հանդիսարանին մէջ, 40 ռու. տեղ-
մեմ, Լիւն, 3-րդ: Հաւանական երկրորդ
ընտրութեան համար նախատեսուած է
Եւսեփ 16, 1996 Բուսկանը:

Ազգային Միութեան ամէն ֆրանսա-
պատակ անդամ կրնայ թեկնածու ըլլալ
Վարչութեան, եթէ վճարած է իր անդա-
մատութիւնը:

Թեկնածութիւնները պարտին ըլլալ զը-
րուոր, Թեկնածութեան գիտութեամբ
կարելի է անձամբ առ Ընտրութեան
Յանձնարարութիւնը պատասխանատուութեան
կամ զրկել Թեկնածութիւնը եկեղեցւոյ Դի-
ւանատանը, 40 ռու. տեղմեմ, Լիւն 3-րդ:
Թեկնածութեան գիտութեամբ կրնայ զրկուի
է յանձնարարութեան ամէն ու, երկու-
շաբթի, Մայիս 27-ի կէս գիշերին: Թուա-
կանի տարւոյն համար վաւերական կը ին-
կատուի նամակաւ կիւղը:

ԼՆՏՐՈՒԹԻՒՆ ԵՒ ՇՐՋԱԿԱՅԻՑ

VALENCE

CONFERENCE

L'ASSOCIATION CULTUELLE
DE L'EGLISE APOSTOLIQUE
ARMENIENNE DE VALENCE

recevra

Monsieur JEAN-PIERRE MAHE
Directeur d'Etudes
à l'Ecole Pratique des Hautes Etudes
à la SORBONNE

pour une conférence ayant pour
thème:

«MOISE DE KHORENE»
(célèbre historien arménien
du V^e siècle)

le Vendredi 7 Juin à 20 heures 30

au C.R.A.C. — 10, rue Farnerie
à VALENCE.

— Entrée libre —

UGAB - Marseille

PROGRAMME DE MAI

• JEUDI 23 MAI à 12h
DEJEUNER DE LA FETE DES MERES
Déjeuner amical et sympathique pour
fêter les mamans (avec quelques
jours d'avance).
Animation l'après-midi.
Participation: 100 Frs.
Réservations au 91.22.10.45.

• JEUDI 30 MAI à 20h30
CONFERENCE - DIAPORAMA
sur l'exposition du musée Dobrée
de Nantes: «ARMENIE,
DES ORIGINES AU IV^e SIECLE»
par M. JACQUES SANTROT
Conservateur du Musée Dobrée de
Nantes et des musées de Loire
Atlantique.
Entrée libre.

327, Boulevard Michelet,
13009 MARSEILLE — Tél.: 91.22.10.45

Կ Ո Չ

ՄԱՐՁԱՍԵՐ ՀԱՅՈՒԹԵԱՆ

Հ.Մ.Բ.Մ. - Պարսկ օրագրով համ-
արգրութիւն մը կազմակերպած է, Եւ-
րոպայի մէջ:

VILLENEUVE D'ASCO

(Լիւի արուարձան)

տեղի ունենայի
Ֆ.Ր.Բ.Մ.Ս. - ՀԱՅԱՍՏԱՆ
բարեկամական մրցումներ համար:
Արդէն իսկ ապագայում են անձնա-
կան թիւով տոմար և օրագրակ:
Քաջալերու համար Հայաստանի մար-
դարեան, մարտար Հայրէր կը հրաւի-
րեն խաղաղութեան ներկայ ըլլալ մրցումներ:
Տոմար և օրագրակ տեղի ունեցող վեր-
ապահու համար, անպայտ հեռախոսի
Շահի՞ 45-08-43-10 (գրասենեակի
ժամերուն կամ մնաւած մէկ պատահա-
նող դարձիւնքի միջոց):

ՇՆՈՐՀԱԿԱՆԻԷ

Կապուտ խաչ Ամբիւ - Պարսկ - Գրքով
Ամբիւն ժամանակը շարահարկութեան
ստացած է 500 Ժր. Տեղ և Տեղին Հրա-
կանի Կարապետ Գեղարքունի ժամանակ առ-
թիւ, 500 Ժր. Տեղին Բեկեղեմի իր
արուն յիշատակին և 1000 Ժր. Տեղ և
Տեղին Առաքելեան իրենց քրոջ յիշատա-
կին:

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

Une Journée en Normandie

La Section «Agnouni» d'Assises de
la CBAF organise une journée de détente
en Normandie le 27 Mai.
Château - Gaillard, Les Andelys, Rouen,
dres, ses falaises crayeuses. Château
Gaillard a été édifié par Richard Cœur
de Lion, qui revenant des croisades, s'était
inspiré des systèmes de défense adoptés
avec succès au «Crack des Chevaliers» à
Syrie.

Déjeuner dans le Vieux Rouen, à la
Toque d'Or.
Visite de la vieille ville.
P.A.F. : 250 F.
Renseignements et inscriptions :
42 42 85 87 après 20 heures
39 82 65 91.

Imprimé sur les Presses
du Journal «HATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 PARIS
SIRET: 51027317 A R.C. Paris
Commission paritaire: N° 55935

La Fondation
Aram KATCHATOURIAN

La Maison Arménienne
de la Jeunesse et de la Culture

vous invitent, dans le cadre de l'exposition au Musée Cantini,
à assister à la

CONFÉRENCE

LE CHANT DE LA MER

Jeudi 23 Mai à 20 heures 30

Cette manifestation, avec projection de diapositives, sera animée

par Monsieur CHAHEN KHATCHATRIAN
Directeur de la Galerie Nationale d'Erevan

et Monsieur PIERRE CHAHINE
Directeur du Musée Edgar Chahine

M.A.J.C. : 1214, rue Saint-Bazile — 13001 MARSEILLE

UGAB

UNION GENERALE ARMENIENNE DE BIENFAISANCE

90EME ANNIVERSAIRE

1906 - 1996

VIIIème JEUX EUROPEENS DES JEUNES DE L'UGAB

— NICE —
DU 24 AU 27 MAI

Sous le haut patronage de
Mme MARIE MENDIKIAN
(de MILAN)

Les JEUX auront lieu les 25 et 26 MAI
au GYMNASIUM CHARLES EHREMANN (Nice)
avec la participation des sections
de Londres, des Pays-Bas, de Belgique, d'Italie et de France.

SAMEDI 25 MAI

Troupe de théâtre de l'UGAB-Paris

SOIREE DISCO DES JEUNES
SALLE BARSAMIAN

DIMANCHE 26 MAI

GALA-BAL DE CLOTURE & REMISE DES COUPES
SALLE BARSAMIAN

Pour tous renseignements, contacter :
le (16) 75. 56. 33. 74

MUSEE CANTINI-Marseille

Du 7 Mai au 2 Juin

Le Chant de la Mer

Hovannès Aïvazovski - Arsen Chabanian -
Edgar Chahine - Vartan Mahokian - Carzou -
Hagop Hagopian - Martiros Sarian -
Guevork Bachindjaghian etc...

La mer vue par les peintres
arméniens

Organisation:
FONDATION
Aram KHATCHATOURIAN

CONSEIL
GENERAL
— 13 —

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԿՈՄԻՏԵ ԿՈՄԻՏԵ ԿՈՄԻՏԵ
Հայկերի մարզի Զորքայրի, Մայիս 20,
մայիս 16-ին երկուշաբթի կը պահանջեն
Բոլոր բնակիչները, ներկայութիւնը
անհրաժեշտ է:

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

SEJOUR A L'ETRANGER POUR LES ENFANTS DE 12 A 15 ANS

ETATS-UNIS:

COTE EST (Camp Haïstan)
du 11 au 25 août
Prix de la pension : 550\$ pour le sé-
jour + voyage + argent de poche
Dernier délai d'inscription : 7 juin
Ce camp ouvre à partir du 30 / 06.
Nous consulter pour les conditions.

ETATS-UNIS:

COTE OUEST (Camp AYE)
du 4 au 18 août
Prix de la pension : 175\$ par se-
maine + voyage + argent de poche
Dernier délai d'inscription : 7 juin

GRECE: KHALKIDIKI

(Camp Croix de Secours Arménienne)
du 10 au 28 juillet
Prix de la pension : 500\$ pour le séjour
Dernier délai d'inscription : 10 juin.

Le contingent pour la France est de
12 enfants maximum comprenant l'ar-
ménien afin de participer au camp.
Pour toute inscription, s'adresser au
Conseil d'Administration au 48.24.46.57.

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Մայիս, Յունիս 8, 1996
ՀԱՅ - ԳԱՐԱՆԱԿԻՍ
Ի նպատակ: Մերայի կրթականը:

CENTRE DE VACANCES DE LA CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE BELLEFONTAINE (Jura)

Près de la frontière suisse et à proximité de Morez, Morbier et les
Rousses, le village de Bellefontaine abrite, depuis plus de 40 ans, le centre
de vacances de la CBAF. Implanté dans un domaine verdoyant, de 2 hecta-
res, en lisière de forêt, le centre accueille chaque été, en juillet et août,
350 enfants, encadrés d'une cinquantaine d'animateurs et de directeurs
diplômés.

Les enfants évoluent dans une ambiance arménienne, rythmée par des
activités variées et enrichissantes (sport, randonnée, travaux manuels,
éveil à l'arménité, musique, danse, chants...).

Nous vous invitons à inscrire vos enfants auprès de la section la plus
proche de votre domicile soit

Alfortville	Mme Zabounian	43 76 50 52
ou se rendre à la MCA, 9, rue de Madrid, le samedi 18/05 à partir de 14h ou le vendredi 24/05 de 19h à 21h.		
Arnouville	Mme Topalian	39 85 93 40
Asnières	Mme Danoux	42 42 85 87
Bagneux	Mme Pekmezian	46 63 10 48
Chaville	Mme Der Kaloustian	47 50 64 37
Issy-les-Moulineaux	Mme Papazian	46 42 90 68
Paris	Mme Aboussoufian	47 84 82 90
Sevran	Mme Bachayani	48 24 46 57 de 10h à 16h
Décines	Mme Dolmadjian	78 49 26 66
Lyon	Mme Toutlian	78 88 92 51
Grenoble	Mme Manoukian	76 26 02 58 à partir de 18h
Valence	Mme Baron	75 40 12 49
Vienne	Mme Maghakian	74 53 25 91
St-Maurice de Beynost	Mme Goubatian	78 55 28 82
Vaulx-en-Velin	Mme Kassabian	78 77 63 93
Marseille	Mme Gabriellian	91 77 61 66

La colonie organise une fête traditionnelle pour les parents, les di-
manches 14 juillet et 11 Août. Venez nombreux.

Date des séjours:

1er séjour: du 4 au 29 Juillet (date limite d'inscription: 10 Juin);
2ème séjour: du 30 Juillet au 24 Août (date limite d'inscription: 10 Juillet).

Age des colons: pour participer, les colons doivent être nés entre
le 01/01/89 et le 04/07/82.

Prix: 3 200 F. + voyage: 400 F. (Paris et Marseille).

SUPOL

ԵՐԳԱՆԱԿՈՒՄ

10-ԲԳ

ՏԱՐԵՇԵՐՁԱՆԻ ՀԱՄԵՐԳ

Խմբավար՝ ՄՏԵՓԱՆ ԵՐԿՈՒՆՅԱՆ

Դաշնակա՛ւար՝ Աննիտ Սվանման

Յայտարարն մաս կը կողմեն՝ Խ.
Աւետիսեանի, Կոմիտասի, Կանաչեանի
և Լ. Ալեքսանի գործերը,

Կիրակի, Յունիս 2, մամը 15-ին

Իսկի-Մուշեղյոյի
Saint-Etienne եկեղեցու մէջ
M^{re} Marie d'Issy — P.A.F.: 60 F—

Տեղերը ազատով, և յաւելով
տեղեկութիւններու համար՝
45 - 34 - 66 - 20 45 - 34 - 23 - 45

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE Section St-Jérôme «Djavo Chant»

SORTIE «Beaux Jours»

AUX BAUX DE PROVENCE

Déjeuner dans un restaurant

P. A. F. : 200 F.

Possibilité de visite de la Cathédrale
aux Images.

le Samedi 8 Juin à 8 heures

Place de la Rotonde Dikran Tekeian
St-Jérôme

Pour tous renseignements et réservations:
Tél. : 91. 61. 10. 82 — 91. 70. 00. 32

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

Une Journée en Normandie

La Section «Agnouin» d'Asnières de
la CBAF organise une journée de détente
en Normandie le 27 Mai.

Château - Gaillard, Les Andelys, Rouen
Vue magnifique sur la Seine, ses méandres,
ses falaises crayeuses. Château-
Gaillard a été édifié par Richard Cœur
de Lion, qui revenant des croisades, s'était
inspiré des systèmes de défense adoptés
avec succès au «Krak des Chevaliers» de
Syrie.

Déjeuner dans le Vieux Rouen, à «La
Toque d'Or».

Visite de la vieille ville.

P.A.F. : 250 F.

Renseignements et inscriptions :
42 42 85 87 après 20 heures
39 82 65 91.

CAMP ITINERANT

La Croix Bleue des Arméniens de
France organise du 5 au 30 juillet un
camp itinérant pour les adolescents de
14 à 16 ans, dans la région du Per-
gord vert. Encadrés d'une équipe moti-
vée et qualifiée, les jeunes bénéficieront
de 25 jours de détente, d'activités
sportives, écologiques et culturelles
dans une ambiance arménienne.

Montant de la pension :
3 500 F. + Voyage.

Inscriptions : du lundi au vendredi
de 10h à 16h auprès du Conseil d'Ad-
ministration au 48 24 46 57.

Imprimé sur les Presses
du Journal «HATCHE»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
SIRET: 51027317 A R. C. Paris
Commission paritaire: N° 55955

UGAB UNION GENERALE ARMENIENNE DE BIENFAISANCE

90EME ANNIVERSAIRE 1906 - 1996

VIIIème JEUX EUROPEENS DES JEUNES DE L'UGAB

— NICE —
DU 24 AU 27 MAI

Sous le haut patronage de
Mme MARIE MENDIKIAN
(de MILAN)

Les JEUX auront lieu les 25 et 26 MAI
au GYMNASSE CHARLES EHRLMANN (Nice)
avec la participation des sections
de Londres, des Pays-Bas, de Belgique, d'Italie et de France.

◆ ◆ ◆
SAMEDI 25 MAI

— 21 HEURES :
Troupe de théâtre de l'UGAB-Paris

— 22 HEURES :
SOIRÉE DISCO DES JEUNES
SALLE BARSAMIAN

◆ ◆ ◆
DIMANCHE 26 MAI

GALA-BAL DE CLOTURE & REMISE DES COUPES
à partir de 21 heures — SALLE BARSAMIAN

◆ ◆ ◆
Pour tous renseignements, contacter :
le (16) 75. 56. 33. 74

La Fondation
Aram KATCHATOURIAN

La Maison Arménienne
de la Jeunesse et de la Culture

vous invitent, dans le cadre de l'exposition au Musée Cantini,
à assister à la

CONFÉRENCE LE CHANT DE LA MER

Judi 23 Mai à 20 heures 30

Cette manifestation, avec projection de diapositives, sera animée

par Monsieur CHAHEN KHATCHATRIAN
Directeur de la Galerie Nationale d'Erevan

et Monsieur PIERRE CHAHINE
Directeur du Musée Edgar Chahine

M.A.J.C. : 12-14, rue Saint-Bazile — 13001 MARSEILLE

Pour tous renseignements, contacter :
le (16) 75. 56. 33. 74

ՌՐՈՒԱՆ ՀԱՐՑԵՐ

ՔԱՂԱՔԱՑԻԱԿԱՆ
ՊԱՏԵՐԱԶՄԻ
ՈՒՐՈՒԱԿԱՆԸ
ՄՈՍԿՈՒԱՅԻ ՎՐԱՅ

ՀԱՅԱՍՏԱՆ

ԱՄԲԱՍՏԱՆԵԱԼ
Գ. ԳԵՈՐԳԵԱՆ
ԱՏ ԱՐՁԱԿՈՒԵՑԱԻ

ՕՐՈՒԱՆ ՄԻՋԱԶԳԱՅԻՆ ԼՈՒՐԵՐԸ

ԱԼԺԵՐԻՈՅ
ՖՐԱՆՍԱՅԻ ԵՕԹ
ՎԱՆԱԿԱՆՆԵՐ
ՄՈՐԹՈՒՆԵՐ ԵՆ

ԺԻԱՆ ՏԷՐ ԵՂԱԻ
ԱՅՍ ՔՍՏՄԵՆԵԼԻ ԱՐԱՐՔԻՆ

Սյվերերիոյ այս եօթը կրօնաւորները մեծ
օգտակարութիւն ունէին չրջապատի բը-
նակէշութեան, իրենց զուգոյք եւ խնամք-
ներով :

ՔԱՆԻ ՄԸ ՏՈՂՈՎ

ԵՄՈՐԱ պատրաստ է հանդիպելու Ձեր
հետքեր սեփականություններու պարտքերը
հանդիպելու ինչ էլ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ
համարները ուսուցիչ է հանդիպելու
մի մի Մոսկովյան խումբը մի մի
մի է ինչ ասում, այս կենտրոն, հանրա
հանգիստական ընտրությունները, Հանդի
պում տեղի պիտի ունենայ Մոսկովյան
այս օրերին... հիշե՛ք զբե՛կ յայտարար
ւած աշխարհաբան հանրաբան պատմա
ւած, Մենք, Մոսկովյան ինչ համարներին
կը մի ինչ փնտրում, ուսումնական զորքերը
յայտարարած են ինչ հանդիպում հանդի
պումնականությունները ինչ պարտքերը:

[illegible]

ՌԻՍՈՒՍԱՏԱՆԻ Արդարադատութեան
 Ժողով - նախարար՝ Անատոլի Մտեղանյան
 Կայանունմէ է, Մայիս 22-ի գիշերը իր
 բնակարանին մէջ իր մէկ ծանօթին հետ
 ունեցած տարակարծութեան, հետեանքով՝

ՆԱԶԱՐԻԹԻ մէջ (Իսրայէլ) հրգհհարբ
 երկու շէնք նստաւ ին, Մայիս 22-ին
 23-ի լուսնայիլ գիշերը տեղայն Համայն
 Կարգ կեդրոնաւորելի վրայ:

Ս. ՊԵՏԵՐՍԲՈՒՐԳԻ ՄՕՏ, Սփեռնոգոր-
կի մէկ չէնքին մէջ պատահած պայթու-
մէ մը 19 հոգի մեռած է, որոնց մէջ ինը
մանուկներ :

ՀՈԳԵԳԱՆՈՒՍՏԻ տոնին առփու «Զառափ» լույս էի տեսնել Երևանի օրը (Երեւանի 28-ի քիւ)։ Մեր յաջորդ քիւր՝ Զարեհաբքի, Մայիս 29:

Մայիս 20-ին, Գեղարդյոյ դատարանին մէջ իր արտադուրէի ք. Յովնանիանա- ին կապակցութեամբ արտօրդ զատաժա- րութիւնը, երբ ամբաստանեալներէն մէ- կուն (31 հոգի էին) Գաղիկ Գեղարդա- նարւն արձակումը յայտարարեց, Ամ- ամբաստանուած էր սպօրբէի զինամթիւը պահած ըլլալուն համար: Ինք, ստանին- ին, իր ժխտած ն. յայտարարած թէ 1995 Յունիս 23 - 24-ին եր քնկերներէն մէկուն (Ասաարեանի) խնդրանքէն ընթացք տալով ըսաւ իր պահած էր ստոր գէշերը:

«ԱՐՄԷՆՓՐԷՍ»

(Uw_jh_u 23 / 24)

ԱԹՈՄԱԿԱՅԱՆԸ
ԵՒ ԵԼԵԿՏՐԱԿԱՆՈՒԹԵԱՆ
ՄԱՏԱԿԱՐԱՐՄԱՆ ՀԱՐՅԸ

Ամերիկացի գործադուհեանքն երկու
ամիս ցարկեցին արդէն ինչ ճանաչ
եմք. յանկուհեանքն երկրորդամիսն
ստաւորարարած աղջիկը ժամանեց
Քիւնիգսըն, անդրադառնալով. Ռոսիայ
էն չափաւորապէս յայտարարեց Քի
զգայ ինչ խօսքիւնքիւնքն ինչ բլլար
էն չափաւորապէս արտաւորեց Դիւնիս
բլլար / ժամ երկրորդամիսնքիւնքն
արտաւորեց չափաւորապէս ինչ
Յոլիւս չափաւորապէս երկու ցարկ
էն չափաւորապէս ինչ ինչ ինչ ինչ
Այլ չափաւորապէս ցարկեանքիւնքն
արտաւորեց ինչ կար ինչ արտաւոր
էն չափաւորապէս ինչ ինչ ինչ ինչ
էն չափաւորապէս ինչ ինչ ինչ ինչ
ստաւորարարած պայմանաւորեանքն
էն չափաւորապէս ինչ ինչ ինչ ինչ

Պետերբուրգը, Եկատերինսկը - ուր խոն
հառաչվածություններ, որն որ չոգ է
լավ և խելագար ուղի - բառերին, դո-
րաբան Լեյկոն է, Սվետանովա... Այն է-
րեքս ալ նամանի են իրենցով անկե-
րպարունի գլխավորումը միակ ցան-
կով մե են ներկայանում, քայք են շար-
քի որպեղ անկե դարաւոր, քաղի որ
անէ ինչ է - 8% - լուրջ էկե որ սա-
նալ ճարպակաւոր, ինչ - դարաւոր -
սաւորանքը մ որ միանալի որ տնային
յուրք, քայք ինչ նամանալն է:

[illegible]

Մայիս 23-ին, Ավերբոյ Իսլամական
Զինեալ Խումբը (ԺԻԱ) ղեկայցով մը տէր
էրդա առեւանդուած Ֆրանսացի եօթը վա-
նականներու սպանութեան: Զինկցը զըր-
կուած էր մարտըեան ճայնասփիւի մը
եւ մինչեւ իրիկուն կարեկի էջը եղած ըս-
տուգել անոր վաւերականութիւնը:

Մտախիտ ընթացքով Մարտ 21-ը, Ստանլանդի մոտ՝ իրենց լանդերի առևտնադուհա էին այս ետերը քաղաքիս կրճատարները (քաղաքիս էին առկի է վեր լուր էկար, քայց, յիսուս կար, Մտա էրվա լուրի ետը, ժիվն էր քայտարաքի իր զեկուրիս էկէ- Վարաւաշի) լանդաւաքի եւ Լրտաքի իր նախա-քարք յայտարարեցին թէ պիտի ջրանակ. ըսին ժիվն էին, այս ժամի կարելով երկ խոտարեան բերլը: Մեքն ալ մեր կուրէ: Երբեք մի իսկ լանդակմաներս կակաղըր ըստ մեր ռոսա լանդաւաքս: Կին:

Մարտ 21-ին առևանգվածին ետը, չէլ վարածն օդաբեկիչը ապահովվեցին արևած չոր ցր կրծաւորները ողջ են: Ապրիլ 26-ին, խիստ տեղ ըլլալով առևանգուի- թին, Հաստատուի տնտիւ ողջ ըլլալը եւ չէլ ար- Հնարաւոր թէլ յոյս տեսած զիւրի- թիւ մը, Էլ զիւրի միջոցաւ են ա- ճոր նախագահին, սպառնալով ժողովի զինուորաններ Էթէ ին զինուորները ա- ճոր չարմառուի: Մարի 3-ին, առա- ճիւր նուր ըլլալով, միջոցաւ Էլ յայտա- ճիւր Էթէ են տնտիւներ խիստ Հնո:

ժխտի համաձայն, Ալբէի ֆրանսական ղեկավարաւորում, Ապրիլ 30-ին իր զորհանձնակից, ուր իր բացառիկ ինչպէս ղեկավարելու ձեռնարկներով ինքնին, սկիզբը զրահան հակազդեցութիւն գտած էր, ապա սակայն Շիրաք եւ Հ. ար Շառլի խզած էին երկխօսութեան կարելիութիւնը.

Այս ոճիւրէն հար, քիտանա նոր կոչ մը
 կ'ընեն Այփիւրի կը բոլոր Տպատանիներուն,
 կ'ընտանք թէ աշխատանքաւ Մայր Հայ-
 րենիք վերադառնալու: Փարբիք Լիբանիլի-
 կոյսան ալ՝ կ'ըմբանաւ Լիւսթիֆէ Մա-
 յան 23-ի կ'ըրկունք մարնք աղ իօր մո-
 յիւր զորս վառած կը զահէր վանակնն-
 ներուն Համար, որովս խորհրդանիշ յոյ-
 ճի ալ աղօթքի կն բրաւ:

Փարիզի միլիթերի տեսուչը էր ցատուճը արտասպախեց եւ բաւե թէ կը բաժնէ Ֆրանսայի ինկլզիտոյ եւ զոճերու ընտանիքներուն ցար:

Այս քառամեկի ոճիրով, Այժէրիոյ մէջ, 1993-էն ի վեր սպաննուած Ֆրանսացիներու թիւը հասած է 39-ի (որոնց մէջ՝ 18 զոհուողներ):

Յիկնը որ դարձրանք կրծական
 խաղաղություն մնն են որ մէկ քարնե-
 րոցում ճիւղն է պիտիբրկենքնու (Հիմ-
 նում 1998-ին, Տիկնի մօտ Սիթիքի ար-
 արարարուն)։ Դրանքանքնու այս ճիւղ
 ճառել տաւն է 17-ը դարու վերջը
 Պիտիքի (Կրծական) տիքի - Տաւ արա-
 րարանը։ Հնեակելով Ս. Բնեալիկոսի
 արտաբերութեան կանոններուն, անոնք
 տաւ են Համետ կանոն մը իմ վարը։

[illegible][illegible][illegible]

ARMENIE entre Orient et Occident 3000 ANS DE CIVILISATION

13 Juin — 20 Octobre
Galeries Mansart et Mazarine

L'exposition est organisée par la Bibliothèque nationale de France avec la collaboration de l'Institut des Manuscrits anciens (Matenadaran) d'Erevan et celle du Musée d'Histoire d'Arménie, grâce au concours des ministères français de la Culture, de l'Éducation nationale et des Affaires étrangères, et à celui du ministère arménien de la Culture. Elle occupe les deux grandes galeries de la rue de Richelieu (700 m²).

COMMUNIQUE DE PRESSE

3000 ans de civilisation aux confins de l'Asie Mineure, du Caucase et du Proche-Orient... la Bibliothèque nationale de France découvre l'Arménie, terre mythique émergée des temps bibliques. Manuscrits à peintures orientaux et occidentaux, imprimés anciens, portulans et cartes médiévaux, sculptures antiques, bijoux et objets d'usage quotidien : près de 300 pièces exceptionnelles — dont une centaine provenant d'Erevan sont montrées pour la première fois en France — évoquent les échanges intellectuels, matériels et diplomatiques de ce pays au carrefour des voies de commerce convoité par les grands empires d'Orient et d'Occident.

Les échanges intellectuels se sont largement développés dès les IV^e - V^e

siècles grâce à deux éléments culturels fondateurs : la conversion (bien avant Rome) au Christianisme et l'adoption d'un alphabet propre, à l'origine d'une première littérature de traduction. Traduction de livre d'Eglise qui atteste des liens étroits de l'Arménie avec la tradition chrétienne de Jérusalem, et traduction de textes grecs classiques (Platon, Aristote...), qui témoigne de l'intensité des échanges avec le monde hellénistique, dont nombre d'œuvres sont connues aujourd'hui que par leur version arménienne. Les relations littéraires avec l'Occident sont présentes en regard croisé français et arménien, à travers chansons de geste et romans médiévaux, et théâtre français du XVII^e siècle.

Les échanges matériels et diplomatiques entre l'Arménie et l'Occident, particulièrement la France, sont envisagés autour de temps forts : les croisades, la politique ottomane de Louis XIV et de Colbert, le rayonnement culturel de la France au XVII^e et XVIII^e siècles, le Premier Empire... Dès le Moyen Âge, le Royaume arménien de Cilicie commerçait avec les Francs. Ce sont ensuite les missionnaires français qui, en fondant nombre d'écoles dans l'Empire ottoman, facilitèrent les relations des rois de France avec les élites religieuses ou laïques d'Arménie, cependant que les négociants arméniens prenaient une part prépondérante dans le commerce oriental et asiatique de Marseille.

Un livre-catalogue collectif réunissant des spécialistes français et arméniens, un film documentaire présentant les échanges franco-arméniens sous Louis XIV, et un colloque international les 12, 13 et 14 juin, accompagneront l'événement.

Ս. ՅԵԼԱՆԻՍ-ՄԿՐՏԻՉ ՓԼՈՒՅԶ

Երեւանի քաղաքում, Մայիս 28 - Գ. օր
Հոգեգրական :
Այսօր Հայ գիտականությանը Հայաստանի Հանրապետության - 1918 Մայիս 28 - հռչակման տարեդարձն է :
Ժամը 6-ին Փարիզի Ս. Յովհաննէս - Մկրտիչ Մայր Տաճարին մէջ Երեւանի Ժամերկութիւն հրատարակի, որտեղ աւարտին՝ Գիտաբանական Մագիստրի Գլխի Հայաստանի Հանրապետութեան գիտականության հաստատման 100-ամյակի անդամները համար :

ԵԿԱՏԻ ՈՒՆԵՐԱԼ

Երբայի, Յուլի 3-ին
գաղափարական

« ԻՆՆԱՍՈՐ »
Եսիլ - Կրեմլի

Մի անգամ անուրի լինելու ինտելեկտ :

UGAB - Marseille

COLONIE

L'Union Générale Arménienne de Bienfaisance de Marseille a le plaisir de vous informer que, pour la 13^{ème} fois elle organise sa Colonie de Vacances pour les enfants de 7 à 14 ans.

Elle aura lieu à VARS (Hautes-Alpes) du 6 au 28 Juillet.

Pour tous renseignements veuillez appeler :

UGAB: 91.22.10.45 (heures bureaux).

— Animation arménienne : initiation à la langue arménienne — danse, chants et musique — cours de théâtre arménien — cours de tissage de tapis arméniens (kilims).

— Activités : jeux de plein air, veillées, jeux de société, bivouacs, activités manuelles, randonnées pédestres, pêche, excursions, ainsi que diverses activités sportives.

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE Section « Agnouni » d'Asnières

Vers NANTES

La CBAF organise une excursion pour découvrir :

— L'exposition « Arménie des Origines au IV^e siècle » au Musée Dobrée de Nantes
— Nantes, ville de Jules Verne et d'Alfred de Bretagne.

— Le bord de mer La Baule, la plus belle plage d'Europe.

Départ le samedi matin 29 Juin.

Retour le dimanche soir 30 Juin.

Trajets en autocar de luxe, vidéo, VHS de l'exposition par guides conférenciers (durée 1h30).

Hébergement à l'Hôtel Ibis, centre ville. Participation aux frais : 500 F.

Renseignements et inscriptions :
Mme Danoux après 20h au 42 42 63 64
Mme Gourdikian au 39 82 63

UGAB - Marseille

PROGRAMME DE MAI

- JEUDI 30 MAI à 20h30
CONFERENCE - DIAPORAMA sur l'exposition du musée Dobrée de Nantes : « ARMÉNIE, DES ORIGINES AU IV^e SIECLE » par M. JACQUES SANTROT
Conservateur du Musée Dobrée de Nantes et des musées de Loire Atlantique.
Entrée libre.

327, Boulevard Michelet,
13009 MARSEILLE — Tél.: 91.22.10.45

ՅՈՒՆԻՍԵՖ

ԿԱԳՈՅՑ ԱՆՁԻ ԳՈՐԾԻՆ ԵՎՈՐԻՆԻ ՄԱՅԻ 3-ԻՆԻ ՀԻՄՈՒՆԻ ԶԵՐԵԿԱՐԻՆ, ՄԱՅԻ 2-ԻՆ ԺԱՄՐ 16-ԻՆ ԵՐԵՎԱՆԻ ԿԵՆ ՍՐԱՅԻՆԻ ԲՈՂՈՐ ԸՆԿԵՐՈՒՆԻՔԻՆԵՐՈՒ ՆԵՐԿԱՅՈՐԻՔԻՆԵՐՈՒ ԿԵՆ :

MUSEE CANTINI-Marseille

Du 7 Mai au 2 Juin

Le
Chant
de la
Mer

Hovannès Aïvazovski - Arsen Chabanian -
Edgar Chahine - Varian Mahokian - Carzou -
Hagop Hagopian - Martiros Sarian -
Guevork Bachindjaghlian etc...

La mer vue par les peintres
arméniens

VILLE DE
MARSEILLE

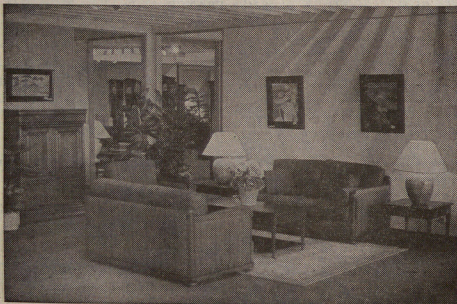
Organisation :
FONDATION
Aram KHATCHATOURJIAN

CONSEIL
GENERAL
— 13 —

Meubles Ghazarian

4.000 m² de mobiliers
présentés en ambiance

Z.I. Vitrolles à 20km de Marseille tél. : 42.89.27.47



« Բացարկ զեղյ « Յառայ » ի բաժանորդներուն »

Տէր եւ Տէկէ Արման, Գաւառագան
Գր. Գեւորդ Գեւորդ, 500-ական Տրոյ
Տէր եւ Տէկէ Լաւրան Սարգսեան, Գր.
Փարս, Տէր եւ Տէկէ Ապր. Սարգսեան
Տէր, Տէր - Վարդանան, Տէր եւ Տէկէ
Ռուբէ Խաւարդան, 300-ական Տրոյ
Տէկէ Սարգ Կոչկարան, Տէկէ Գր.
Կեանք, Տէկէ Գեւորդ Գեւորդ,
Սահան, Գր. Ժան Տէրժուման,
Սահան 200-ական Տրոյ, Տէր եւ Տէկէ
Արման Գաւառագան, Տէկէ
Տէր - Վարդանան, Տէր եւ Տէկէ Գր.
Կերեանք, Գր. Միքէ Երեւան, Գր.
Կր. Լուսի Խոփանք 100-ական Տրոյ

ՄԵՌՈՒՆԵՐԵՆ ԱՆԴԻՆ

«Չլիելը ում է: Այ բե մանակ, այլ չլիել: Չուգի տեսաւ վերքն ու իր կրկնամբը գտնելով լինելովսնակ կենտրոնում: Երբ ամբարշտը գործունէութեան ինքնակամ ժամկէտը դադարեց, ինքն ու լայնեց կնոջ վարկանքը: Վշտ ու աղիք բանքը ամենին շատ ինկնող քառանքով, ամենին շատ ծանրանքով: Մարտանգ արշիւնի իմաստ: Ամարշտը քիւնը, ոմիքը, առաջի վարկանքին սահմանեցողն է, ապա գայլայրքն է վերածուել: Երբ ամբարշտը վերածուել է, ապա գայլայրքն է վերածուել: Բայց գայլայրքն ամենին իմաստաւոր թնայնքը լայնքին: Երբ ամբարշտը վերածուել է, ինքնին վարկանքն են Երեւն ու ապաւանքն ու գոնքը դառնում է արեւմտաբնիկը:»

ԿՈՍՏԱՆ ԶԱՐԻՆՆԸ

(Ճանկնորդ է մամուլի հոտերից)

Երբ զորս տարի տառ՝ վերքն հաւուտըր տառին տեսաւ կարգաւոր, նախ դարձաւ իմ թէ ինչու՞ն է Չարան 1932-ին միւ - Ժմաւիւր կցեցաւ է աղբաւ թափաղիւրէն անկնի ինչ որ միայն իրեւնէ - թաւառան տարի հնոք պիտի որոտըր նաւաղաւան որդի զարգաւորին, այսինքն, իսկով մշտնածուրք մէկէ առկի մարդոց կողմէ: Չարանքը անկնի, երեւակաւոր թէ ինչ փոփոխել կարող պայման լինուի, դիտեմ, Երբ Էշալմիւրէն ամբարշտը թիւրքերուց զարգաւոր ինչու տարեքը, յանկարք, հարա. Ճեմալ, Չարանքը դառնաւ միւ: Ե. մեր սոյրերուց թիւրքը կ'ըլտանայ իր, կ'ըսէ թէ մէր պէտք է չլիւնքի: Բայց կ'ըսէ թէ Միւ Երեւն տարեքն ամբարշտը թափաղիւրէն պատճառ էր կեանք, որ մարդիկ լինելու կարգաւորին մասնակցու. ընդունաւորութիւնը, համ, ինչ որ առկի չաւանանքն է, ուղղակի անուշան էր այս հաւուտըն:

«Չլիելը ում է: Այ բե մանակ, այլ չլիել: Չուգի տեսաւ վերքն ու իր կրկնամբը գտնելով լինելովսնակ կենտրոնում: Երբ ամբարշտը գործունէութեան ինքնակամ ժամկէտը դադարեց, ինքն ու լայնեց կնոջ վարկանքը: Վշտ ու աղիք բանքը ամենին շատ ինկնող քառանքով, ամենին շատ ծանրանքով: Մարտանգ արշիւնի իմաստ: Ամարշտը քիւնը, ոմիքը, առաջի վարկանքին սահմանեցողն է, ապա գայլայրքն է վերածուել: Երբ ամբարշտը վերածուել է, ապա գայլայրքն է վերածուել: Բայց գայլայրքն ամենին իմաստաւոր թնայնքը լայնքին: Երբ ամբարշտը վերածուել է, ինքնին վարկանքն են Երեւն ու ապաւանքն ու գոնքը դառնում է արեւմտաբնիկը:»

Գիտէք Ինչ կ'ըսէ Չարանը:

Իրտէ, Թէ, պէտք չէ նախկն ու ամեն ինչ գործիւնան, անուշան կ'ըրկուի ինչին թէ լայնեցաւ ենք, պէտք չէ ամեն վարկանքն չլիւնքի թափաղիւրէն դառնալ ինչու Չարանքը զարգաւոր տառնալ:»

Ինչու՞ն է: Չարանեան ամբարշտը քիւնը, ոմիքը, առաջի վարկանքին սահմանեցողն է, ապա գայլայրքն է վերածուել: Երբ ամբարշտը վերածուել է, ապա գայլայրքն է վերածուել: Բայց գայլայրքն ամենին իմաստաւոր թնայնքը լայնքին: Երբ ամբարշտը վերածուել է, ինքնին վարկանքն են Երեւն ու ապաւանքն ու գոնքը դառնում է արեւմտաբնիկը:»

Արեւիկա տալումն է 64 տարի տալում: Իր կարծիքով, Չարանը անդալալիցներուն, այսինքն, Միւ Երեւն պիտի որ Վերադարձուի թնայնքը կ'ըսէ ինչու թնայնքը մասնակցու, ինչուինքն ձեռով լուր, ինչ որ ինչին թնայնքը:

Իր կարծիքով, Չարանը անդալալիցներուն, այսինքն, Միւ Երեւն պիտի որ Վերադարձուի թնայնքը կ'ըսէ ինչու թնայնքը մասնակցու, ինչուինքն ձեռով լուր, ինչ որ ինչին թնայնքը:

Ինչու՞ն է: Չարանեան ամբարշտը քիւնը, ոմիքը, առաջի վարկանքին սահմանեցողն է, ապա գայլայրքն է վերածուել: Երբ ամբարշտը վերածուել է, ապա գայլայրքն է վերածուել: Բայց գայլայրքն ամենին իմաստաւոր թնայնքը լայնքին: Երբ ամբարշտը վերածուել է, ինքնին վարկանքն են Երեւն ու ապաւանքն ու գոնքը դառնում է արեւմտաբնիկը:»

Այսպէս ինչ որ կ'ըսէ պատմիչը: Երեւն չէ՞ որ այս օրը, Թէ այս օրը պէտք չէ մասնակցու, որովհետեւ, Էշի պատմիչը թնայնքը նա ինչին թնայնքը ներքե կ'ըսէ թնայնքը:

Եւ որքան որ թնայնքը լայնքն է աւերակներին՝ թնայնքը, ինչ որ կ'ըսէ թնայնքը ինչու Էշի տեսքով, Էշի կ'ըսէ, այս կ'ըսէ ինչին:

«Էշայ երկրամարտը պատմութեան չեմ օրհանում: Ամբարշտը միայն անդի տեսնող օրը: Երբ Էշայ միւ է: Վերադարձուել է մեր արշիւն ինքնակամ: Ինչ որ կ'ըսէ ինչին, որ Էշի կ'ըսէ ինչին այս յուր:»

Իրեւն չէ՞ որ այս օրը, Թէ այս օրը պէտք չէ մասնակցու, որովհետեւ, Էշի պատմիչը թնայնքը նա ինչին թնայնքը ներքե կ'ըսէ թնայնքը:

Իրեւն չէ՞ որ այս օրը, Թէ այս օրը պէտք չէ մասնակցու, որովհետեւ, Էշի պատմիչը թնայնքը նա ինչին թնայնքը ներքե կ'ըսէ թնայնքը:

Իրեւն չէ՞ որ այս օրը, Թէ այս օրը պէտք չէ մասնակցու, որովհետեւ, Էշի պատմիչը թնայնքը նա ինչին թնայնքը ներքե կ'ըսէ թնայնքը:

Իրեւն չէ՞ որ այս օրը, Թէ այս օրը պէտք չէ մասնակցու, որովհետեւ, Էշի պատմիչը թնայնքը նա ինչին թնայնքը ներքե կ'ըսէ թնայնքը:

Իրեւն չէ՞ որ այս օրը, Թէ այս օրը պէտք չէ մասնակցու, որովհետեւ, Էշի պատմիչը թնայնքը նա ինչին թնայնքը ներքե կ'ըսէ թնայնքը:

Իրեւն չէ՞ որ այս օրը, Թէ այս օրը պէտք չէ մասնակցու, որովհետեւ, Էշի պատմիչը թնայնքը նա ինչին թնայնքը ներքե կ'ըսէ թնայնքը:

Իրեւն չէ՞ որ այս օրը, Թէ այս օրը պէտք չէ մասնակցու, որովհետեւ, Էշի պատմիչը թնայնքը նա ինչին թնայնքը ներքե կ'ըսէ թնայնքը:

Իրեւն չէ՞ որ այս օրը, Թէ այս օրը պէտք չէ մասնակցու, որովհետեւ, Էշի պատմիչը թնայնքը նա ինչին թնայնքը ներքե կ'ըսէ թնայնքը:

Իրեւն չէ՞ որ այս օրը, Թէ այս օրը պէտք չէ մասնակցու, որովհետեւ, Էշի պատմիչը թնայնքը նա ինչին թնայնքը ներքե կ'ըսէ թնայնքը:

Իրեւն չէ՞ որ այս օրը, Թէ այս օրը պէտք չէ մասնակցու, որովհետեւ, Էշի պատմիչը թնայնքը նա ինչին թնայնքը ներքե կ'ըսէ թնայնքը:

Իրեւն չէ՞ որ այս օրը, Թէ այս օրը պէտք չէ մասնակցու, որովհետեւ, Էշի պատմիչը թնայնքը նա ինչին թնայնքը ներքե կ'ըսէ թնայնքը:

Իրեւն չէ՞ որ այս օրը, Թէ այս օրը պէտք չէ մասնակցու, որովհետեւ, Էշի պատմիչը թնայնքը նա ինչին թնայնքը ներքե կ'ըսէ թնայնքը:

Իրեւն չէ՞ որ այս օրը, Թէ այս օրը պէտք չէ մասնակցու, որովհետեւ, Էշի պատմիչը թնայնքը նա ինչին թնայնքը ներքե կ'ըսէ թնայնքը:

Իրեւն չէ՞ որ այս օրը, Թէ այս օրը պէտք չէ մասնակցու, որովհետեւ, Էշի պատմիչը թնայնքը նա ինչին թնայնքը ներքե կ'ըսէ թնայնքը:

Իրեւն չէ՞ որ այս օրը, Թէ այս օրը պէտք չէ մասնակցու, որովհետեւ, Էշի պատմիչը թնայնքը նա ինչին թնայնքը ներքե կ'ըսէ թնայնքը:

Իրեւն չէ՞ որ այս օրը, Թէ այս օրը պէտք չէ մասնակցու, որովհետեւ, Էշի պատմիչը թնայնքը նա ինչին թնայնքը ներքե կ'ըսէ թնայնքը:

Իրեւն չէ՞ որ այս օրը, Թէ այս օրը պէտք չէ մասնակցու, որովհետեւ, Էշի պատմիչը թնայնքը նա ինչին թնայնքը ներքե կ'ըսէ թնայնքը:

Իրեւն չէ՞ որ այս օրը, Թէ այս օրը պէտք չէ մասնակցու, որովհետեւ, Էշի պատմիչը թնայնքը նա ինչին թնայնքը ներքե կ'ըսէ թնայնքը:

Իրեւն չէ՞ որ այս օրը, Թէ այս օրը պէտք չէ մասնակցու, որովհետեւ, Էշի պատմիչը թնայնքը նա ինչին թնայնքը ներքե կ'ըսէ թնայնքը:

Իրեւն չէ՞ որ այս օրը, Թէ այս օրը պէտք չէ մասնակցու, որովհետեւ, Էշի պատմիչը թնայնքը նա ինչին թնայնքը ներքե կ'ըսէ թնայնքը:

Իրեւն չէ՞ որ այս օրը, Թէ այս օրը պէտք չէ մասնակցու, որովհետեւ, Էշի պատմիչը թնայնքը նա ինչին թնայնքը ներքե կ'ըսէ թնայնքը:

Իրեւն չէ՞ որ այս օրը, Թէ այս օրը պէտք չէ մասնակցու, որովհետեւ, Էշի պատմիչը թնայնքը նա ինչին թնայնքը ներքե կ'ըսէ թնայնքը:

Իրեւն չէ՞ որ այս օրը, Թէ այս օրը պէտք չէ մասնակցու, որովհետեւ, Էշի պատմիչը թնայնքը նա ինչին թնայնքը ներքե կ'ըսէ թնայնքը:

Իրեւն չէ՞ որ այս օրը, Թէ այս օրը պէտք չէ մասնակցու, որովհետեւ, Էշի պատմիչը թնայնքը նա ինչին թնայնքը ներքե կ'ըսէ թնայնքը:

Իրեւն չէ՞ որ այս օրը, Թէ այս օրը պէտք չէ մասնակցու, որովհետեւ, Էշի պատմիչը թնայնքը նա ինչին թնայնքը ներքե կ'ըսէ թնայնքը:

Իրեւն չէ՞ որ այս օրը, Թէ այս օրը պէտք չէ մասնակցու, որովհետեւ, Էշի պատմիչը թնայնքը նա ինչին թնայնքը ներքե կ'ըսէ թնայնքը:

Իրեւն չէ՞ որ այս օրը, Թէ այս օրը պէտք չէ մասնակցու, որովհետեւ, Էշի պատմիչը թնայնքը նա ինչին թնայնքը ներքե կ'ըսէ թնայնքը:

ՀԱՅԱԳԻՏԱԿԱՆ
ԳԻՐԲ ՄԸ
ԿԸ ՊԱՐԳԵԻԱՏՐՈՒՄ
ՈՒՄԱՆՈՒՄ ԿԱԶՄԱՆ
ԿՈՒՄԵ

Ռուսաստան հրատարակելի Երեւն, 1993-ին Պարգեի մէջ թարգմանելու լեզուով Երեւն սերին ու աղիւրէն ամբարշտը թնայնքը պատմիչը նա ինչին թնայնքը թնայնքը (Էշի պատմիչը թնայնքը նա ինչին թնայնքը ներքե կ'ըսէ թնայնքը): Էշի պատմիչը թնայնքը նա ինչին թնայնքը ներքե կ'ըսէ թնայնքը:

Արեւիկա տալումն է 64 տարի տալում: Իր կարծիքով, Չարանը անդալալիցներուն, այսինքն, Միւ Երեւն պիտի որ Վերադարձուի թնայնքը կ'ըսէ ինչու թնայնքը մասնակցու, ինչուինքն ձեռով լուր, ինչ որ ինչին թնայնքը:

Երեւն չէ՞ որ այս օրը, Թէ այս օրը պէտք չէ մասնակցու, որովհետեւ, Էշի պատմիչը թնայնքը նա ինչին թնայնքը ներքե կ'ըսէ թնայնքը:

Իրեւն չէ՞ որ այս օրը, Թէ այս օրը պէտք չէ մասնակցու, որովհետեւ, Էշի պատմիչը թնայնքը նա ինչին թնայնքը ներքե կ'ըսէ թնայնքը:

Իրեւն չէ՞ որ այս օրը, Թէ այս օրը պէտք չէ մասնակցու, որովհետեւ, Էշի պատմիչը թնայնքը նա ինչին թնայնքը ներքե կ'ըսէ թնայնքը:

Իրեւն չէ՞ որ այս օրը, Թէ այս օրը պէտք չէ մասնակցու, որովհետեւ, Էշի պատմիչը թնայնքը նա ինչին թնայնքը ներքե կ'ըսէ թնայնքը:

Իրեւն չէ՞ որ այս օրը, Թէ այս օրը պէտք չէ մասնակցու, որովհետեւ, Էշի պատմիչը թնայնքը նա ինչին թնայնքը ներքե կ'ըսէ թնայնքը:

Իրեւն չէ՞ որ այս օրը, Թէ այս օրը պէտք չէ մասնակցու, որովհետեւ, Էշի պատմիչը թնայնքը նա ինչին թնայնքը ներքե կ'ըսէ թնայնքը:

ՍՏԱՆԱԿ
ԿԵՆԱԿԱՆ ԳԵՄ
ՀԵՐԵՐԱՆ ՄԸ
(Մեր փառանքները)
ՏՆԱԿԱՆ ՕՇԱԿԱՆ
Լու - Մարտի, 1995
ՊԱՐԳԵԻԱՏՐՈՒՄ
ՈՒՄԱՆՈՒՄ ԿԱԶՄԱՆ
ԿՈՒՄԵ

